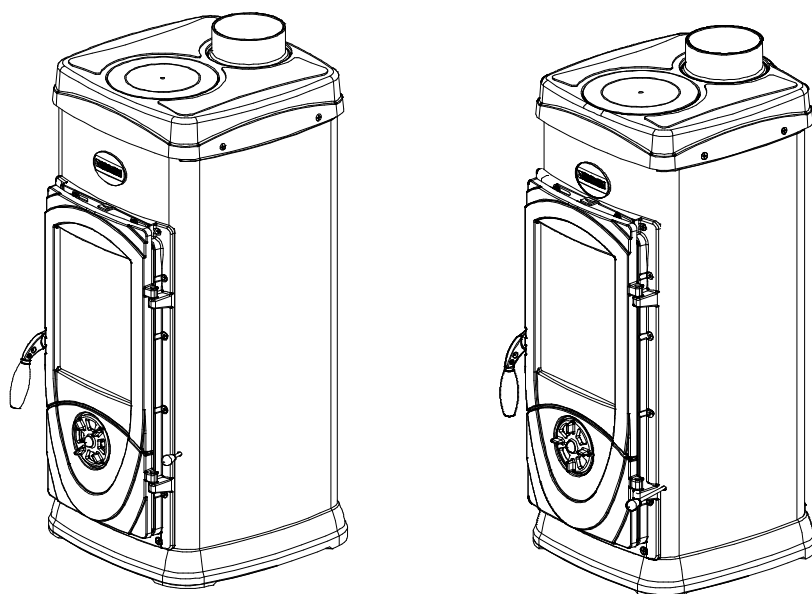


NORDICA

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - RU
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE – EN
ANWEISUNGEN FÜR DIE AUFSTELLUNG, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG – DE
INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET ENTRETIEN - FR

SUPER MAX / SUPER JUNIOR



Тестирана по / Tested according to / Geprüft nach / Certifié selon **EN 13240**

Поздравляем с приобретением изделия, отапливаемого дровами **La NORDICA!**

*Compliments for buying a stove of **LA NORDICA!***

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines **La NORDICA** Holzofens!

*Félicitations pour votre achat d'un poêle à bois **LA NORDICA!***

Изделия **LA NORDICA** дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!

*With **La NORDICA** stoves it is now possible to feel good and to save energy at the same time!*

Sich wohl fühlen und gleichzeitig Energie sparen: Mit den Produkten der Marke **La NORDICA** wird es möglich!

*Vous sentir bien et en même économiser de l'énergie est, à présent, possible grâce aux produits **LANORDICA!***

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ

Согласно правилам техники безопасности устройство, покупатель и пользователь должны узнать о правильной работе на основании инструкций по эксплуатации.

SAFETY PRESCRIPTIONS ON EQUIPMENT

According to the safety prescriptions on equipment, the purchaser and the operator are obliged to get informed about the correct operation according to the instructions for use.

GERÄTE-SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Um die Sicherheitsvorschriften zu beachten, ist es notwendig, unsere Produkte vorsichtig nach den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zu installieren und anzuwenden.

NORMES DE SECURITE POUR LES APPAREILS

Conformément aux normes de sécurité sur les appareils, l'acheteur et l'utilisateur sont obligés de s'informer sur le fonctionnement correct selon les instructions d'utilisation.

ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ

Предмет: **отсутствие асбеста и кадмия**

Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.

Предмет: **Положение ЕС № 1935/2004**

Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, **являются пригодными** в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.

DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MANUFACTURER

Object: Absence of asbestos and cadmium

We declare that the materials used for the assembly of all our appliances are without asbestos parts or asbestos derivates and that in the material used for welding, cadmium is not present, as prescribed in relevant norm.

Object: CE n. 1935/2004 regulation.

We declare that in all products we produce, the materials which will get in touch with food are suitable for alimentary use, according to the a.m. CE regulation.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DES HERSTELLERS

Betreff: **Fehlen von Asbest und Kadmium**

Wir bestätigen, dass die verwendeten Materialien oder Teilen für die Herstellung der La Nordica Geräte ohne Asbest und Derivat sind und auch das Lot für das Schweißen immer ohne Kadmium ist.

Betreff: **Ordnung CE n. 1935/2004.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Materialien der Teile, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind, für die Nahrungsbenutzung geeignet sind und der Richtlinien CE n. 1935/2004 erfüllen

DECLARATION DE CONFORMITE DU FABRICANT

Objet: **absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos appareils sont fabriqués avec des matériaux qui ne présentent pas de pièces en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne contient/n'utilise sous aucune forme du cadmium, comme prévu dans la norme de référence.

Objet: **Règlement CE n. 1935/2004**

Nous déclarons que sur tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **adéquats à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en objet.

СОДЕРЖАНИЕ

RU

1.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
2.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	6
2.1.	РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка).....	6
2.2.	РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА	6
3.	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ	6
4.	ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	6
4.1.	ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА	7
5.	ДЫМОХОД.....	8
5.1.	РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА	8
6.	СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ	10
7.	СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ	10
8.	ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ.....	11
9.	ВКЛЮЧЕНИЕ	11
10.	НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА.....	12
11.	РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ.....	13
12.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД.....	13
12.1.	ЧИСТКА ДЫМОХОДА	13
12.2.	ЧИСТКА СТЕКЛА	13
12.3.	ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ	13
13.	ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД.....	14
14.	ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ.....	14
15.	ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER UMLENKPLATTEN / POSITIONS DES DEFLECTEURS	45
16.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHE TECHNIQUE	46

INDEX

EN

1.	TECHNICAL DATA	15
2.	TECHNICAL DESCRIPTION.....	16
2.1.	PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)	16
2.2.	SECONDARY AIR CONTROL	16
3.	RULES FOR INSTALLATION.....	16
4.	FIRE SAFETY.....	16
4.1.	FIRST-AID MEASURES	17
5.	FLUE	17
5.1.	CHIMNEY CAP	18
6.	CONNECTION TO THE CHIMNEY	20
7.	AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION.....	20
8.	ADMITTED / NOT ADMITTED FUEL.....	20
9.	LIGHTING.....	21
10.	NORMAL OPERATION.....	22
11.	OPERATION DURING TRANSITION PERIODS.....	22
12.	MAINTENANCE AND CARE	22
12.1.	CLEANING OF THE FLUE	23
12.2.	CLEANING OF THE GLASS.....	23
12.3.	CLEANING OF THE ASH-DRAWER.....	23
13.	SUMMER STOP	23
14.	CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE	23
15.	ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER UMLENKPLATTEN / POSITIONS DES DEFLECTEURS	45
16.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHE TECHNIQUE	46

INHALTSVERZEICHNIS
DE

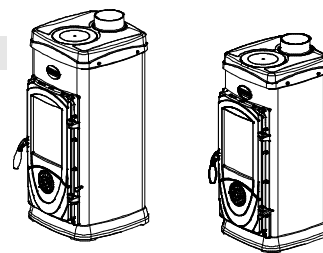
1. TECHNISCHE DATEN.....	25
2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	26
2.1. PRIMÄRLUFTSCHIEBER (drehbar Ventil).....	26
2.2. SEKUNDÄRLUFTSCHIEBER.....	26
3. AUFSTELLHINWEISE.....	26
4. BRANDSCHUTZ.....	27
4.1. NOTFALLMASSNAHMEN.....	27
5. SCHORNSTEINROHR.....	28
5.1. SCHORNSTEIN.....	28
6. KAMINANSCHLUSS.....	30
7. LUFTZUFLUSS AM AUFSTELLORT WÄHREND DER VERBRENNUNG.....	30
8. ZULÄSSIGE/UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE.....	31
9. ANFEURUNG.....	32
10. NORMAL BETRIEB.....	32
11. BETRIEB IN DER ÜBERGANGSZEIT.....	33
12. WARTUNG UND PFLEGE.....	33
12.1. Reinigung des Schornsteins.....	33
12.2. Reinigung des Sichtfensters.....	33
12.3. Reinigung des Aschekastens.....	34
13. SOMMERPAUSE.....	34
14. ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS.....	34
15. ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER UMLENKPLATTEN / POSITIONS DES DEFLECTEURS.....	45
16. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHE TECHNIQUE.....	46

TABLE DES MATIERES
FR

1. DONNES TECHNIQUES.....	36
2. DESCRIPTION TECHNIQUE.....	37
2.1. REGULATEUR AIR PRIMAIRE (vanne pivotante).....	37
2.2. REGULATEUR AIR SECONDAIRE.....	37
3. NORMES POUR L'INSTALLATION.....	37
4. SECURITE ANTINCENDIE.....	37
4.1. INTERVENTION EN CAS D'URGENCE.....	38
5. CONDUIT DE FUMEE.....	39
5.1. POSITION DU TERMINAL DU CONDUIT DE FUMEE.....	39
6. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE.....	41
7. ARRIVEE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION.....	41
8. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS.....	41
9. ALLUMAGE.....	42
10. FONCTIONNEMENT NORMAL.....	43
11. FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION.....	43
12. ENTRETIEN ET SOIN.....	44
12.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMEE.....	44
12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE.....	44
12.3. NETTOYAGE DU CENDRIER.....	44
13. ARRET PENDANT L'ETE.....	44
14. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT.....	45
15. ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER UMLENKPLATTEN / POSITIONS DES DEFLECTEURS.....	46
16. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHE TECHNIQUE.....	47

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Определение:
Дровяная печь по EN 13240



	SUPER МАКС	SUPER JUNIOR
Конструкторская система	1	1
Номинальная мощность в кВт	6	5
КПД в %	80.3	79.5
Диаметр трубы в мм	120	120
Почасовое потребление дров в кг / ч (дрова с 20% влажностью)	1.9	1.49
Понижение давления при номинальной производительности – дрова в мм Н ₂ О	1.2	
Выхлопные газы в гр/см – дрова	6.7	5.5
СО измеренное на 13% кислорода в %	0.09	0.10
Температура выхлопных газов в центре в С° - дрова	226	226
Размеры открытия топки в мм (L x H)	215x175	215x175
Размеры корпуса топки / передней части топки в мм (L x H x P)	215x315x285	206x280x260
Тип решетки	плоская, вращающаяся снаружи	
Высота печи в мм	811	771
Ширина печи в мм	402	360
Глубина печи в мм	482	419
Вес в кг	69	59
Расстояние по противопожарным нормам	Глава 4	

Объем обогрева печей по EN 13240, для зданий в которых система тепловой изоляции не соответствует нормативам:

	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
(30 Ккал/ч x м ³) - благоприятный вид конструкции:	195 м ³	124 м ³
(40 Ккал/ч x м ³) - менее желательный вид конструкции:	95 м ³	73 м ³
(50 Ккал/ч x м ³) - неблагоприятный вид конструкции:	65 м ³	48 м ³

При правильной системе термоизоляции объем обогрева возрастает.

При временном обогреве, в случае временного прекращения обогрева более чем на 8 часов, тепловая способность уменьшается на 25%

2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Печи La Nordica предназначены для обогрева жилых помещений в течение определенного периода, могут быть использованы также как дополнения в случае недостаточности центрального отопления. Печи идеальны для квартир в период отпусков или выходных, а также как вспомогательное отопление в течение всего года. В качестве топлива используются бруски дерева, полена.

Печь сделана из листов оцинкованной стали и эмалированного чугуна. Топка полностью обшита отдельными чугунными пластинами и выдвигной задней частью. Благодаря градуированным отверстиям на задней части, гарантируется доступ предварительно нагретого воздуха в топку, таким образом, достигается предварительное горение, которое увеличивает КПД и сокращает вывод горючего газа. Внутри печи находится съемная крутящаяся решетка.

Печь оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом, со стойкостью до 700°C, что дает потрясающую видимость играющего пламени. Также, благодаря этому, предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.

Обогрев помещения происходит следующим образом:

- *при конвекции (около 70%)*: прохождение воздуха, через двойную обшивку печи оставляя тепло в помещении.
- *при теплоизлучении (около 30%)*: через панорамное стекло и нагретые внешние поверхности печи происходит процесс теплового излучения.

Печь оснащена регуляторами первичного и вторичного дутьевого воздуха, с помощью которых регулируется воздух горения,

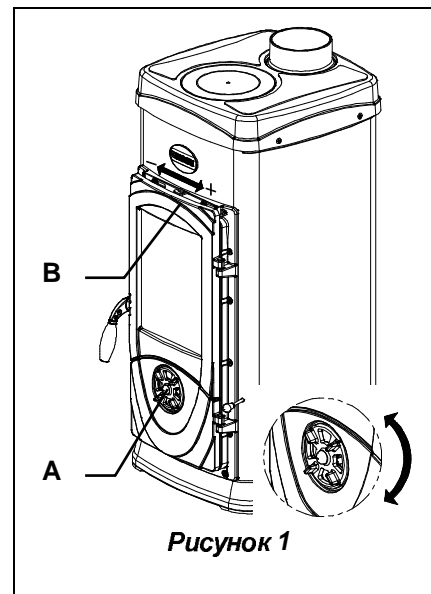
2.1. РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка)

С помощью регулятора (вращающейся заслонки), расположенного в нижней части дверцы топки, можно изменять количество первичного дутьевого воздуха, подаваемого в топливо, через зольник и решетку (Рисунок 1 пол. А). Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения. Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха для горения. Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени.

В процессе горения древесины регулятор первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит слишком быстро, что грозит перегревом самой печи.

2.2. РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА

Над дверцей топки находится регулятор вторичного воздуха (Рисунок 1 пол. В). Данная заслонка должна быть открыта определенным образом для улучшения процесса горения древесины.



3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Печь является уже собранной и готовой к установке и должна быть подсоединена с помощью соединительной трубы к уже существующему в помещении дымоотводу. Соединительная труба должна быть как можно короче, прямолинейной, горизонтальной и расположенной немного на подъеме. Соединения должны быть герметичны. **Важно соблюдать отечественные и международные нормы, местные распоряжения в области строительного законодательства, а также противопожарные нормативы.** Поэтому советуем предварительно ознакомиться с данными документами в соответствующих инстанциях.

Необходимо также уточнить достаточность притока воздуха необходимого для горения, по этому поводу основным является контроль наличия герметичных окон и дверей (с герметичным уплотнением).

Не разрешается подсоединять к одному дымоходу более одной печи. Диаметр соединительного отверстия дымохода должен соответствовать диаметру дымоотводной трубы.

Открытие должно быть оснащено подсоединением к стене для установки выхлопной трубы и розетки. Перед установкой печи необходимо удостовериться сможет ли опорная поверхность выдержать вес вашей печи, в противном случае необходимо применить соответствующие меры (например, плита для равномерного распределения веса).

La Nordica S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.

ТОПКИ НЕ ПОДЛЕЖАТ МОДИФИКАЦИЯМ!

4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В процессе установки печи должны быть соблюдены следующие меры безопасности:

- Для обеспечения необходимой термоизоляции, соблюдать минимальное безопасное расстояние сзади и по бокам от составных частей конструкции и легковоспламеняющихся объектов (мебель, деревянные покрытия, ткани и т. д.)

(смотреть Рисунок 2 - А). Все минимальные безопасные расстояния указаны на техническом щитке с номинальными данными изделия и должны быть в точности соблюдены.

- b) перед дверцей топки, в зоне её излучения, не должен находиться какой либо предмет или воспламеняющейся материал, а также чувствительный к теплу, на расстоянии менее **100 см**. Это расстояние может быть уменьшено на 40 см в случае установки защитного жароустойчивого устройства с вентиляционной системой, с внутренней стороны детали нуждающейся в предохранении
- c) в случае установки печи на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала. **Напольные покрытия из воспламеняющегося материала**, например, ковровое покрытие, паркет, пробковое покрытие и т.д., **должны быть заменены** слоем невоспламеняющегося материала, например, из керамики, камня, стекла, стали и т.д.. (размеры на основе региональных нормативов). Данный подстилающий слой должен выступать из-под установки минимум на **50 см** сзади, по бокам на **30 см** и спереди минимум на **50 см** сверх размаха крышки топки (смотреть Рисунок 2 В).
- d) над печью не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы (например, полки).

Печь должна работать только при наличии ящика сбора золы. Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Печь никогда не должна быть включена при наличии газообразных или паровых выбросах (например, клея для линолеума, бензина и т.д.). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи печи.

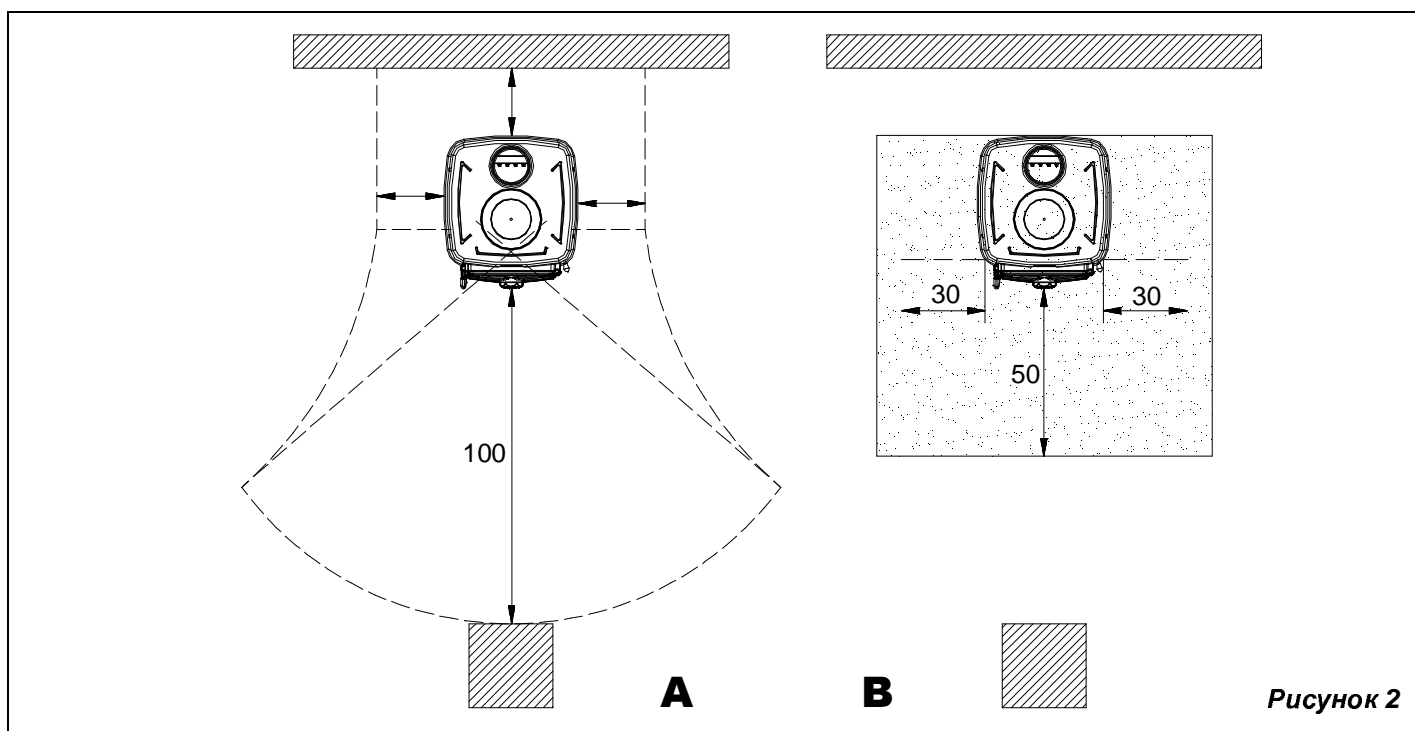


Рисунок 2

В процессе горения происходит высвобождение тепловой энергии, которая приводит к нагреванию поверхностей печи, дверцы и стекла топки, ручки дверцы и ее привода, дымоотводной трубы и возможно передней части установки. Избегайте контакта с вышеперечисленными элементами без использования соответствующей защитной одежды и других аксессуаров (жаростойкие перчатки и т.д.)

Проинформировать детей о вышеперечисленных рисках и не подпускать их к топке во время ее работы!

При использовании неправильного вида топлива или сырого топлива могут формироваться так называемые налеты (креозоты) в дымоотводной трубе, что может привести к ее возгоранию.

4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если происходит возгорание в соединении или в дымоотводе:

- a) **Закрывать загрузочную дверцу.**
- b) **Закрывать регуляторы воздуха поддерживающего горение.**
- c) **Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (CO2 пылью)**
- d) **Вызвать незамедлительно пожарную службу.**

Ни в коем случае не пытаться тушить пламя водой!

Когда дымоотвод прекратит гореть, пригласить специалиста для нахождения вероятных трещин и негерметичных точек.

5. ДЫМОХОД

Основные требования правильного использования установки:

- внешняя секция должна быть кругообразной;
- должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;
- должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;
- при повторном использовании должен быть очищен;
- должен соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации.

В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть $\leq 1,5$.

Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м. **Запрещается** и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Рисунок 3 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.

Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм² (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм² (например, 25x25см) для установок с диаметром выше 200 мм.

Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.

Один слишком influential сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.

Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек.

Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.

5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА

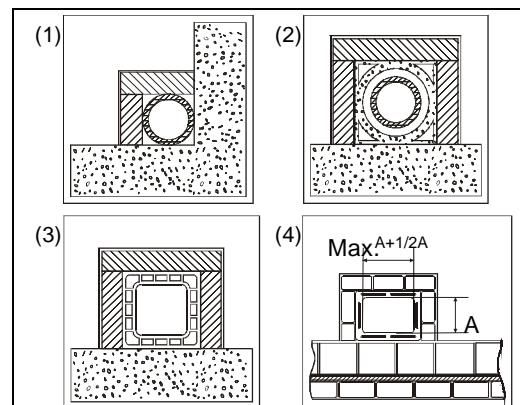
Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымника.

Необходимо учитывать, что, если дымник является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренний сектор самого дымохода.

Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии (Рисунок 4).

Дымник должен отвечать следующим требованиям:

- Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.
- Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.
- его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.
- должен быть легко подвергаться проверке, при проведение техобслуживания и очистки.



(1) Дымоход из стали AISI 316 с двойной изолированной камерой из материала устойчивого к температуре до 400°C.

Эффективность 100% отличная.

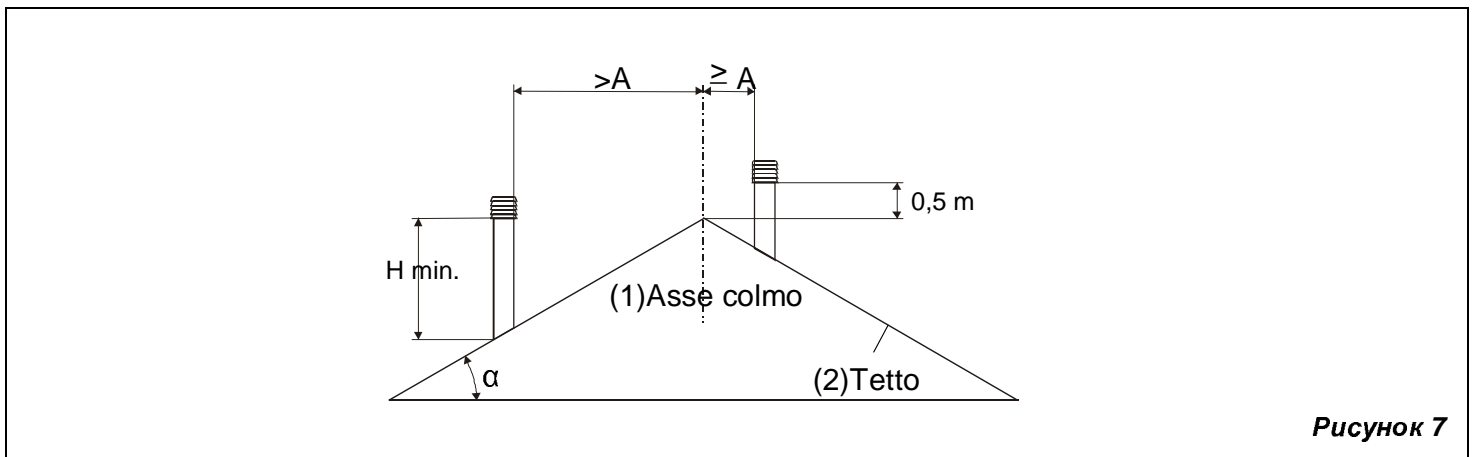
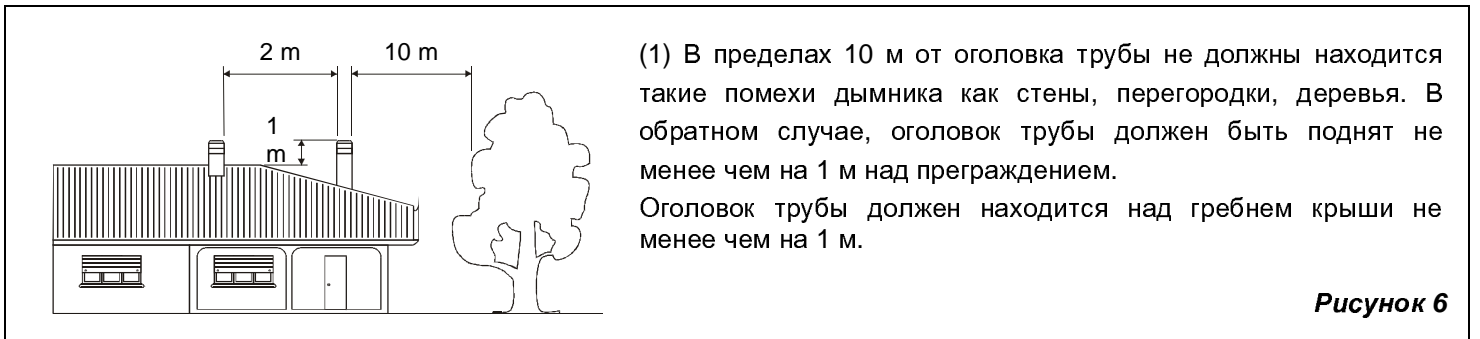
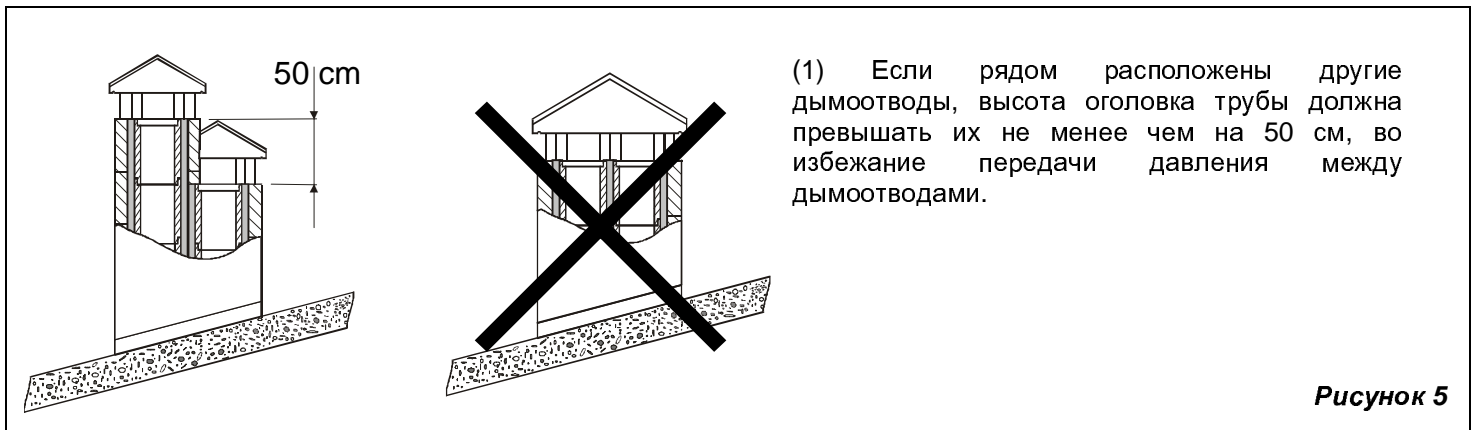
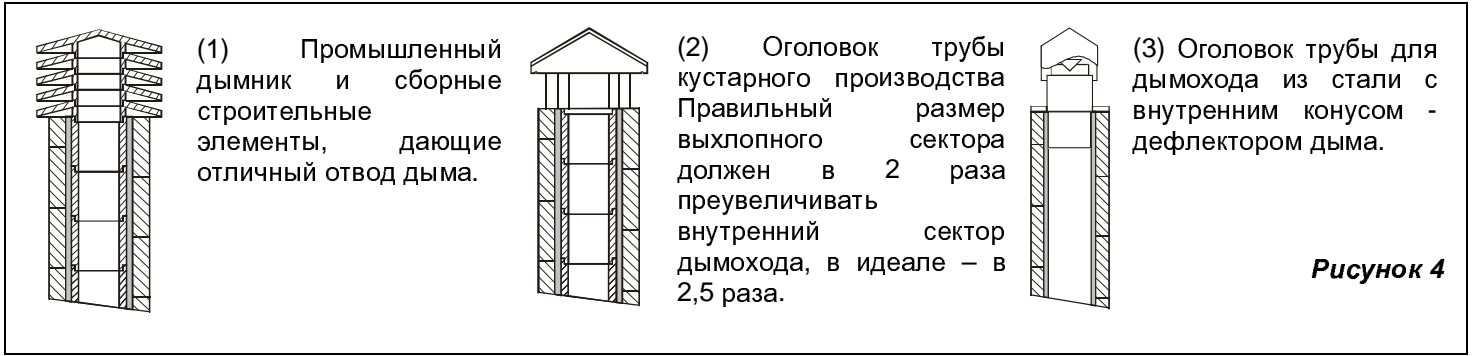
(2) Дымоход из огнеупорного материала с двойной изолированной камерой с наружной отделкой из облегченного бетона.

Эффективность 100% отличная.

(3) Традиционный глиняный дымоход с квадратными секторами и воздушными прослойками.

Эффективность 80% отличная.

Рисунок 3



РАССТОЯНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБ UNI 10683/98		
Наклон крыши	Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой	Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)
α	A (м)	H (м)
15°	< 1,85 м	0,50 м выше конька
	< 1,85 м	1,00 м от крыши
30°	< 1,50 м	0,50 м выше конька
	> 1,50 м	1,30 м от крыши
45°	< 1,30 м	0,50 м выше конька
	> 1,30 м	2,00 м от крыши
60°	< 1,20 м	0,50 м выше конька
	> 1,20 м	2,60 м от крыши

6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топки (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу. Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

Печь оснащена верхним дымоотводом.

Соединительная трубы к дымоотводу, должна быть как можно короче, прямолинейной, герметичной и соответствовать действующим нормативным требованиям.

Соединение должно быть произведено прочными и крепкими трубами (рекомендуемая толщина - 2 мм) и должно быть герметично прикреплено к дымоотводу. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи DIN 1298.

ВНИМАНИЕ: если на расстоянии 20 см. вдоль прохождения трубы находятся легковоспламеняющиеся материалы, то все легковоспламеняющиеся материалы должны быть заменены огнеупорные и теплостойкие.

Для хорошей работы, необходимо чтобы в помещении, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения (смотреть параграф 7).

Пониженное давление дымохода (СИЛА ТЯГИ) должно быть не менее 12 Паскаль (=1,2 мм водного столба)
Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД). Когда пониженное давление превышает 17 Паскаль (1,7 мм водного столба) необходимо уменьшить давление, устанавливая дополнительный регулятор тяги (дрессельная задвижка) на разгрузочной трубе или на дымоходе.

По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования.

7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ

Так как печь отбирает воздух из помещения, где она установлена, необходимо чтобы в настоящее помещение происходило достаточное поступление воздуха. Если двери и окна герметично закрываются (например, дома построенные согласно критериям экономии энергии) возможно, что не будет гарантирована подачи свежего воздуха, что негативно повлияет на силу тяги устройства, на ваше самочувствие и безопасность. Поэтому необходимо предусмотреть дополнительную подачу свежего воздуха за счёт внешнего воздухозаборника или в смежную проветриваемое помещение, **за исключением кительной и гаража (ЗАПРЕЩЕНО).**

Соединительная труба должно быть гладкой, минимальная диаметр 120 мм, длина не должна превышать 4 м, и должна иметь не больше 3 изгибов. Если труба выводится непосредственно наружу, труба должна быть оснащена специальным ветрозащитным щитком.

Поступление воздуха для горения в помещении установки не должно быть загорожено во время работы печи. Абсолютно необходимо чтобы в помещениях, где работают печи с натуральной тягой дымоотвода, поступало столько воздуха, сколько требуется для горения, то есть до 25 м³/час. Натуральный оборот воздух должен гарантироваться за счёт нескольких постоянных наружных отверстий, их величина указывается в нормативных требованиях по данной материи. Необходимую информацию запросить в соответствующих инстанциях. Отверстия должны быть защищены решетками, и никогда не должны быть загорожены. Вытяжка (всасывающая) установленная в том же или смежном помещении, приводит к понижению давления в помещении. Это приводит к выходу отработанных газов (густой дым), значит необходимо обеспечить большой приток свежего воздуха.

В худшем случае, понижение давление вытяжки может превратить дымоотвод печи в воздухозаборное устройство, выводя отработанные газы в помещение, с тяжёлыми последствиями для людей.

8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ

Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%).

Длина поленьев должна равняться 30 см и окружность не более 30 см.

Используемые как топливо дрова, должны содержать не более 20% влажности, это достигается сушкой в течение не менее 1 года (мягкое дерево) или не менее 2 лет (твёрдое дерево) для этого необходимо разместить дрова в сухое и проветриваемое место (например, под навесом). Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды.

Содержащаяся влажность имеет и другой недостаток, при понижении температуры, вода конденсируется сначала в топке и затем в дымоотводе. Свежие дрова содержат около 60% H₂O, поэтому не подходят для горения.

А также, НЕ подходят для горения: остатки угля, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу.

Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании. **Запрещено горение отходов** это может привести не только к повреждению печи и дымохода, но и нанести вред здоровью, неприятные запахи также могут помешать соседям.

Дрова не являются долгодействующим топливом, поэтому невозможен постоянный обогрев печи в течение ночи.

Вид	кг/м.кв	КВт/кг Влажность 20%
Бук	750	4,0
Австрийский дуб	900	4,2
Вяз	640	4,1
Тополь	470	4,1
Лиственница *	660	4,4
Ель европейская *	450	4,5
Сосна обыкновенная *	550	4,4

* СМОЛИСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ПЛОХО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕЧИ

ВНИМАНИЕ: постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д.) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.

9. ВКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: при первом зажигание неизбежно появление неприятного запаха (вызванного усушкой клейких веществ в уплотнительном канатике или защитной окраски), который пропадает через короткое время использования. В любом случае, должно быть обеспечено хорошее проветривание помещения. При первом включении рекомендуем Вам использовать небольшое количество топлива, затем постепенно увеличивать тепловую эффективность устройства.

Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:

- Материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты, а также из огнеупорного материала и майолика;
- температура, которой подвергается корпус продукта не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300°C до 500°C;

- в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;
- новая печь, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должна быть подвержена различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;
- в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке, и свежей краски. Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250° в течение нескольких часов, в течение которого должна несколько раз превышать на определённое количество времени температуру 350°, до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.

А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:

1. Убедиться, что в помещение, где устанавливается устройство гарантируется достаточный оборот воздуха.
2. При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.
3. Повторить настоящую операции в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.
4. Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.
5. При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться до лакированных поверхностей во время нагрева.
6. После того, как проведена "обкатка" Ваше изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.

Для зажигания огня, рекомендуется использовать небольшие деревянные планки и бумагу, или другие методы зажигания, имеющиеся на рынке, за исключением жидких веществ, например аэрозоль, бензина дизельное топливо и продукты со схожими характеристиками.

Отверстия для дутьевого воздуха (первичного и вторичного) одновременно должны быть открыты только на короткий период времени (если установлена, то должна быть открыта и дроссельная задвижка, расположенная на дымоотводной трубе). Когда дрова зажгутся, можно добавить топлива, регулируя воздух горения согласно указаниям параграфа 10.

На настоящем этапе, не оставлять топку без присмотра.

Никогда не перегружать печь (проверить в технической таблице – максимальное количество загружаемого топлива).

Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь.

10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топки (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу. Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

ВНИМАНИЕ: По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования.

Номинальная теплопроизводительность печи достигается при минимальной силе тяги (пониженное давление) 12 Па (= 1,2 мм водного столба).

При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны печи, настраивается тепловая эмиссия печи. Необходимо открыть согласно необходимости тепла. Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.

Печь никогда не должна быть перегружена (смотреть максимальное количество в таблице ниже)

Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь. Урон, вызванный перегревом, не покрывается гарантией.

Поэтому, необходимо всегда использовать печь с закрытой дверцей, во избежание эффекта кузнечного горна.

	SUPER MAX			SUPER JUNIOR		
	Первичный дутьевой воздух (вращающаяся заслонка)	Вторичный дутьевой воздух	Третичный воздух	Первичный дутьевой воздух (вращающаяся заслонка)	Вторичный дутьевой воздух	Третичный воздух
Дрова	Закрытый	Открыта	Предварительно градуированный	Закрытый	Открыта	Предварительно градуированный
Почасовая нагрузка	1,8 кг/ч			1,5 кг/ч		

Печь является устройством продолжительного горения.

Кроме настройки воздуха для горения, интенсивность горения, а значит и теплопроизводительность Вашей печи зависит от дымохода. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения.

Для проверки хорошего горения печи, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит печь неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит, процесс горения не завершается (необходимо большее количество вторичного дутьевого воздуха).

11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ

При переходных периодах, то есть при повышении внешней температуры, при неожиданном увеличении температуры, в дымоотводе могут быть обнаружены неполадки, при которых отработанный газ не полностью выводится. Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа).

В этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения. Затем загружать пониженное количество топлива, чтобы оно быстрее сгорало (с распространением пламени) чтобы таким образом стабилизировалась сила тяги дымоотвода. Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода.

12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.

Для очистки эмалированной поверхности использовать мыльный не абразивный и не коррозионный раствор.

ВНИМАНИЕ: могут применяться только запчасти на которые дано разрешение и которые предложены La Nordica. При необходимости, просим вас обратиться к Вашему специализированному дистрибьютору.

УСТРОЙСТВО НЕ ПОДЛЕЖИТ МОДИФИКАЦИЯМ!

12.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения. Не менее одного раза в год, или при необходимости (неполадки с низкой эффективностью) рекомендуется производить полную очистку. Настоящая операция должна быть произведена только на холодной печи, операцию должен производить трубочист, который одновременно проведёт проверку.

Во время очистки необходимо изъять с печи зольник и дымовую трубу.

Очистка дымосборной ниши печи производится после отсоединения дымовой печи, или при помощи выводного патрубка при помощи щётки и пылесоса.

Необходимо уделить внимание тому, чтобы после очистки все компоненты были герметично установлены.

12.2. ЧИСТКА СТЕКЛА

Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха. Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства.

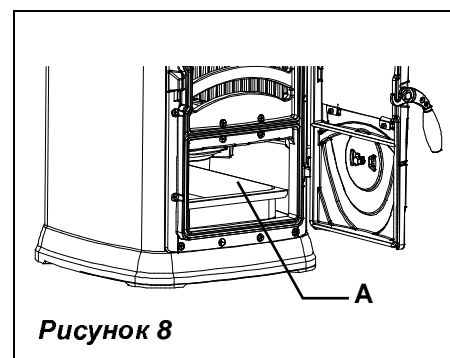
ВНИМАНИЕ: очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной печи, во избежание взрыва. Не использовать ветошь, абразивные или химически активные продукты.

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения.

ПОЛОМКА СТЕКЛА: так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750°C, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.

12.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ

Все печи La Nordica имеют решетку печи и зольник (Рисунок 8 пол. А). Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке.



ВНИМАНИЕ: Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой.

Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.

13. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымохода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы и разъединить устройство от дымохода.

Операции по очистке дымохода рекомендуется проводить не менее одного раза в год, при очистке необходимо также проверить состояние уплотнителей, если они повреждены, то не гарантируют бесперебойной работы устройства!

В этом случае необходимо произвести их замену.

При повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль.

Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид необработанного чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.

14. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ

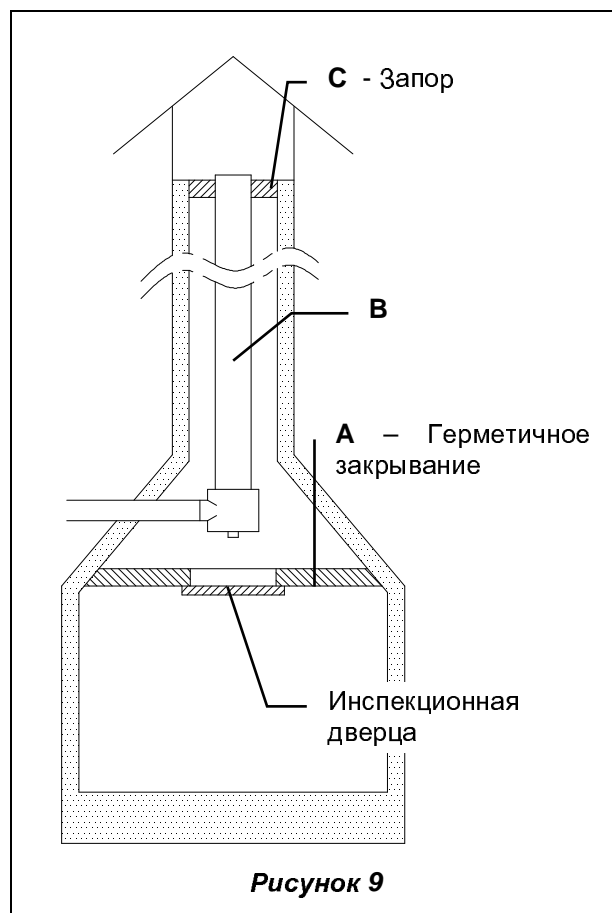
Дымовой канал, это участок трубы, соединяющий изделие к дымоходу, при соединении должны соблюдаться простые, но очень важные условия:

- ни по какой причине не использовать дымовой канал, диаметр которого, меньше выходного хомутка, которым оснащено изделие;
- каждый метр горизонтального пути канала, приводит к значительной потере нагрузки, которая должна быть компенсирована поднятием дымоотвода;
- горизонтальный участок никогда не должен превышать 2 м (UNI 10683-2005);
- каждый изгиб дымового канала значительно уменьшает силу тяги, которая при необходимости должна быть компенсирована соответствующим поднятием;
- Норматива UNI 10683-2005 – ITALIA предусматривает, что изгибы и изменения направления не должны превышать 2, включая те, что находятся в дымоотводе.

При использовании дымового канала или открытого камина или открытой топки, необходимо герметично закрыть колпак в устье дымового канала (Рисунок 9 пол. А).

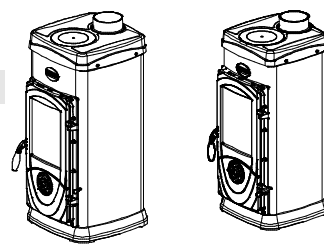
Если дымовой канал слишком большой (например, 30x40 см. или 40x50) необходимо провести в нём трубу из нержавеющей стали, диаметром не менее 200 мм, пол. В, при этом необходимо хорошо закрыть оставшееся пространство между трубой и дымовым каналом, которое находится непосредственно под оголовком трубы. С.

Для предоставления более подробной информации, просим Вас обращаться к вашему доверенному Дистрибьютору.



1. TECHNICAL DATA

Description :
Stove tested according to **EN 13240**



	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
Constructive system	1	1
Rating power in kW	6	5
Efficiency in %	80.3	79.5
Pipe diameter in mm	120	120
Hourly wood consumption in kg / h (wood with 20% humidity)	1.9	1.49
Depression by rating calorific value in mmH ₂ O wood	1.2	
Emission of exhaust gases in g/s- wood	6.7	5.5
Mean content of CO to 13% O₂ in %	0.09	0.10
Temperature of exhaust gases in °C - wood	226	226
Size of hearth opening in mm (W x H)	215x175	215x175
Hearth body size /Hearth head in mm (W x H x D)	215x315x285	206x280x260
Grate type	Flat grate, from outside movable	
Stove height in mm	811	771
Stove width in mm	402	360
Stove depth in mm	482	419
Weight in Kg	69	59
Safety measures	Chapter 4	

The heating volume of the stoves according to **EN 13240**, for those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection is:

	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
(30 Kcal/h x m ³) - type of favourable construction:	195 m ³	124 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - type of less favourable construction:	95 m ³	73 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - type of unfavourable construction:	65 m ³	48 m ³

With a suitable thermal insulation, corresponding to the provisions on heat protection, the heating volume is greater. In case of a temporary heating, with interruptions of more than 8 hours, the heating volume decreases of 25% circa.

2. TECHNICAL DESCRIPTION

The chimney stoves of La Nordica are suitable to heat living spaces for some periods or to support an insufficient centralized heating system. They are ideal for holiday apartments and weekend houses or as an auxiliary heating system during the whole year. As fuel, it is possible to use wood logs.

The stove is made of sheets in galvanized and painted steel and of enamelled cast iron. The hearth is internally sheathed with single sheets in cast iron and the back side is extractable. Thanks to some calibrated holes made over that side, the supply of pre-heated air inside the hearth is guaranteed and having, in this way, a post-combustion which increases the yield and reduces gas output. Inside it there is a turning and extractable grate.

The hearth is equipped with a panoramic door with ceramic glass resistant up to 700 °C. This allows a wonderful view on the burning flames and avoids any possible output of sparks and smoke.

The heating of the environment is made by.

- **Convection:** (70%) the air passage through the double mantel of the stove releases heat into the environment.
- **Irradiation** (30%): through the panoramic glass and the external hot surfaces of the stove, the heat is radiated into the environment.

The chimney stove is equipped with registers of primary and secondary air by which it is adjusted the combustion air.

2.1. PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)

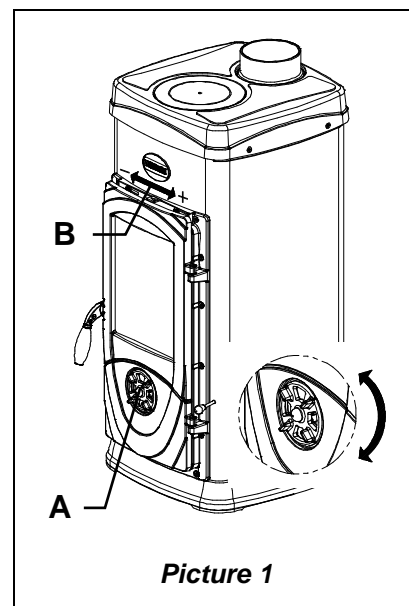
With the primary air control (movable valve), which is found below the hearth door, it is adjusted the passage of air through the ash drawer and the grate in the fuel direction (Picture 1, pos. **A**)

The primary air is necessary for the combustion process. The ash drawer must be regularly emptied, so that the ash does not obstruct the primary air entry. Through the primary air the fire is also kept alive.

During wood combustion, the register of primary air must be opened only for a while, because otherwise the wood burns fast and the stove may overheat.

2.2. SECONDARY AIR CONTROL

Over the hearth door there is the secondary air register (Picture 1 pos. **B**). Also this valve must be opened (then moved to the right), especially for wood combustion.



3. RULES FOR INSTALLATION

The stove, assembled and ready for the installation, must be connected with a junction to the existing flue of the house. The junction must be possibly short, straight, horizontal or positioned a little uphill. The connections must be tight.

It is obligatory to respect the National and European rules, local regulations concerning building matter and also fireproofs rules. Please apply to your chimney sweeper for all information.

You should verify the sufficient air entrance for the combustion in the installation place, with particular attention to windows and doors with tight closing (seal ropes).

It is not allowed the connection of various appliances to the same chimney. The diameter of the opening for the connection must correspond at least to the diameter of the smokes pipe. The opening should be equipped with a wall connection for the reception of the exhaust pipe and a rose window.

Before installation, verify if your floor can support the weight of the stove (for ex. distributing weight plate).

LA NORDICA is not responsible in case of modification of the product and for the use of not original spare parts.

THE HEARTHS MUST NOT BE MODIFIED.

4. FIRE SAFETY

In the installation of the stove the following safety measures are to be followed:

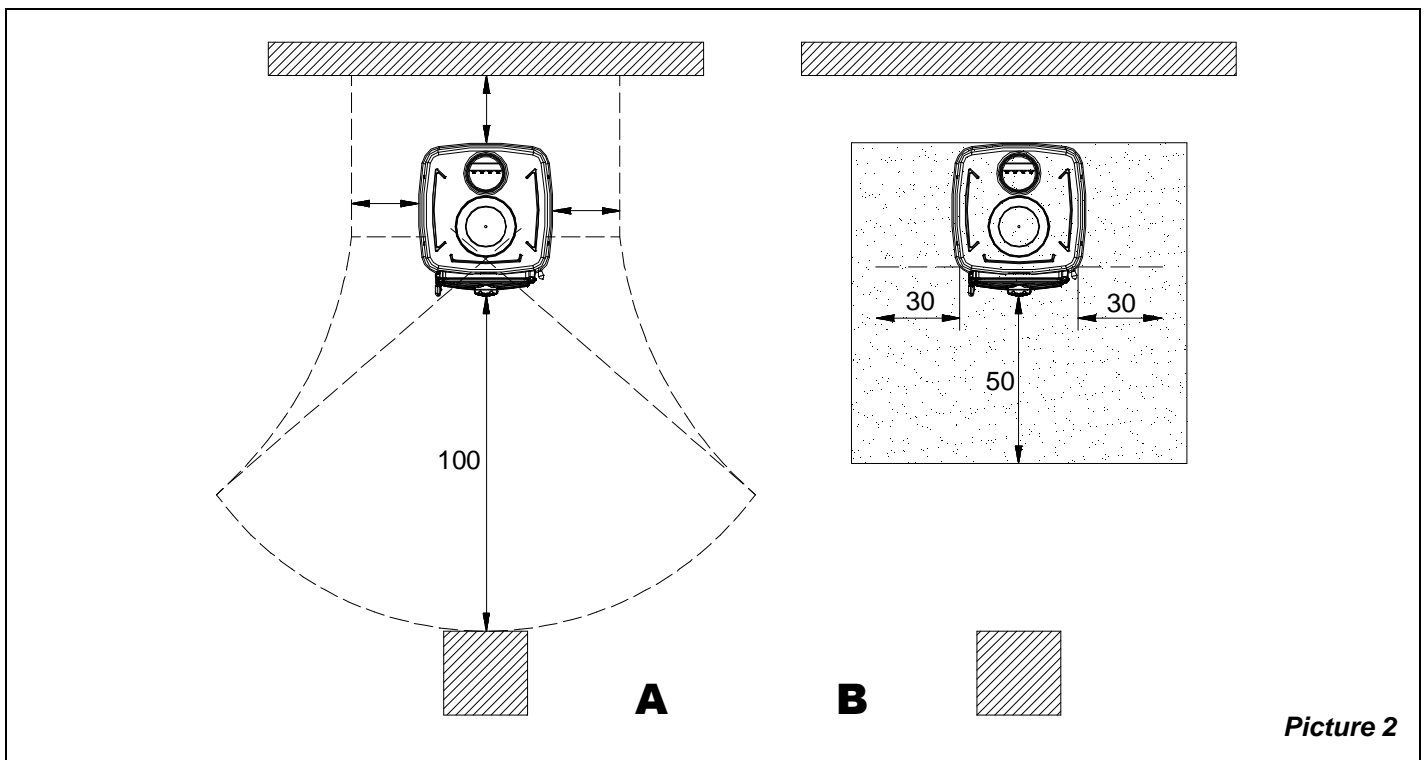
- In order to ensure sufficient thermal insulation, respect the minimum safety distance from objects or furnishing components flammable and sensitive to heat (furniture, wood sheathings, fabrics. etc.) and from materials with flammable structure (see Picture 2 - **A**). **All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must not be used.**
- in front of the chimney stove there must not be any flammable object or building material, sensitive to heat, at less **100 cm's.** of distance. This distance can be reduced to 40 cm's if you will install in front of the element to protect a retro ventilated and heat resistant protection.

- c) If the product is installed on a non totally refractory floor, one must foresee a fireproof background. **The floors made of inflammable material**, such as moquette, parquet or cork etc., **must be replaced** by a layer of non-inflammable material, for instance ceramic, stone, glass or steel etc. (size according to regional filing. The platform must stick out **50 cm's** on the back and **30 cm's** sideways and **50 cm's** on the front side over the loading door (Picture 2 **B**).
- d) no flammable components (e.g. wall units) must be present above the product.

The chimney stove must operate exclusively with the ash drawer inserted. The solid residue of the combustion (ashes) must be collected in a hermetic container, resistant to fire. The stove must never be ignited when there are gas or steam emissions (e.g. glue for linoleum, gasoline, etc.). Never deposit flammable materials near the stove. During the combustion will be spread thermal energy which warms up the surfaces, the door, the fireplace glass, the handles and knobs, the smoke pipe and the front side of the stove. Please avoid the contact of these parts without gloves or the relevant tools.

Warn children of the danger and keep them away during the operation of the stove.

The use of a wrong or wet fuel causes the formation of creosote deposits in the flue and will fuel a chimney fire.



Picture 2

4.1. FIRST-AID MEASURES

Should any fire arise in the stack or in the flue:

- Close the feeding door and the ash drawer door.
- Close the controls of combustion air.
- Extinguish the fire using carbon dioxide fire-fighting means (CO₂ dust).
- Seek immediate intervention of FIRE BRIGADE.

DO NOT EXTINGUISH FIRE USING WATER JETS.

When the fire has been extinguished, let the flue check by an expert to find possible cracks and permeable points.

5. FLUE

Essential requirements for a correct operation of the appliance:

- the internal section must be preferably circular;
- be thermally insulated and water-proof and produced with materials suitable to resist to heat, combustion products and possible condensates;

- not be throttled and show a vertical arrangement with deviations not greater than 45°;
- if already used, it must be clean;
- observe the technical data of the instructions manual;

Should the flues have a square or rectangular section, internal edges must be rounded with a radius not lower than 20 mm. For the rectangular section, the maximum ratio between the sides must be ≤ 1.5.

A too small section causes a decrease of the draught. It is suggested a minimum height of 4 m.

The following features are forbidden and therefore they endanger the good operation of the appliance: asbestos cement, galvanized steel, rough and porous internal surfaces. Picture 3 gives some examples of execution.

The minimum section must be 4 dm² (for example 20 x 20 cm's) for appliances whose duct diameter is lower than 200 mm, or 6.25 dm² (for example 25 x 25 cm's) for appliances with diameter greater than 200 mm.

The draught created by the flue must be sufficient, but not excessive.

A too big flue section can feature a too big volume to be heated and consequently cause difficulties in the operation of the appliance; to avoid this, tube the flue along its whole height. A too small section causes a decrease of the draught.

The flue must be properly spaced from any flammable materials or fuels through a proper insulation or an air cavity.

It is forbidden to let plant piping or air feeding channels pass in the same flue. Moreover, it is forbidden to create movable or fixed openings on the same for the connection of further other appliances.

5.1. CHIMNEY CAP

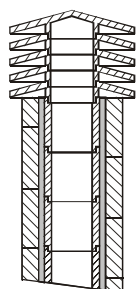
The draught of the flue depends also on the suitability of the chimney cap.

Therefore, if it is handicraft constructed, the output section must be more than twice as big as the internal section of the flue.

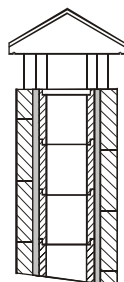
Should it be necessary to exceed the ridge of the roof, the chimney cap must assure the discharge also in case of windy weather (Picture 4).

The chimney cap must meet the following requirements:

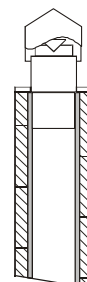
- have internal section equivalent to that of the stack.
- have a useful output section twice as big as the flue internal one.
- be manufactured in such a way as to prevent the penetration of rain, snow, and any other foreign body in the flue.
- be easily checkable, for any possible maintenance and cleaning operation.



(1) Comignolo industriale ad elementi prefabbricati, consente un ottimo smaltimento dei fumi.

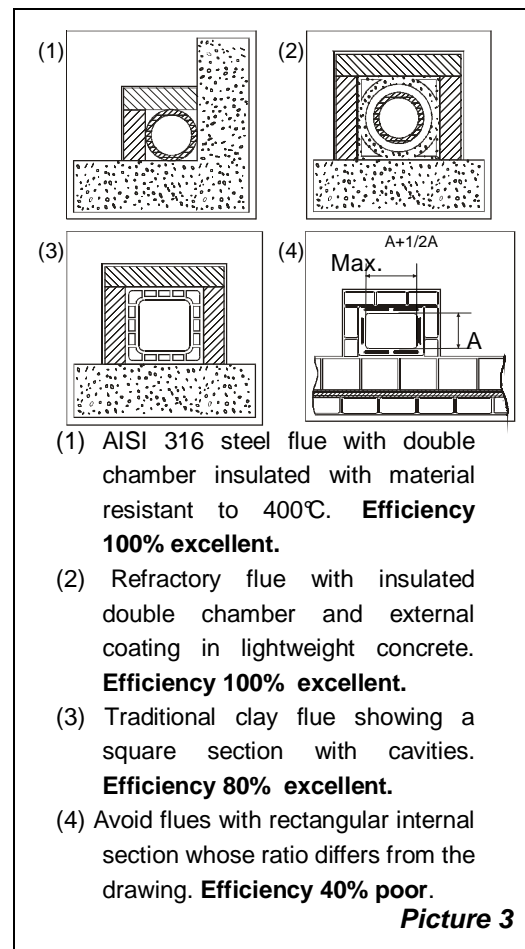


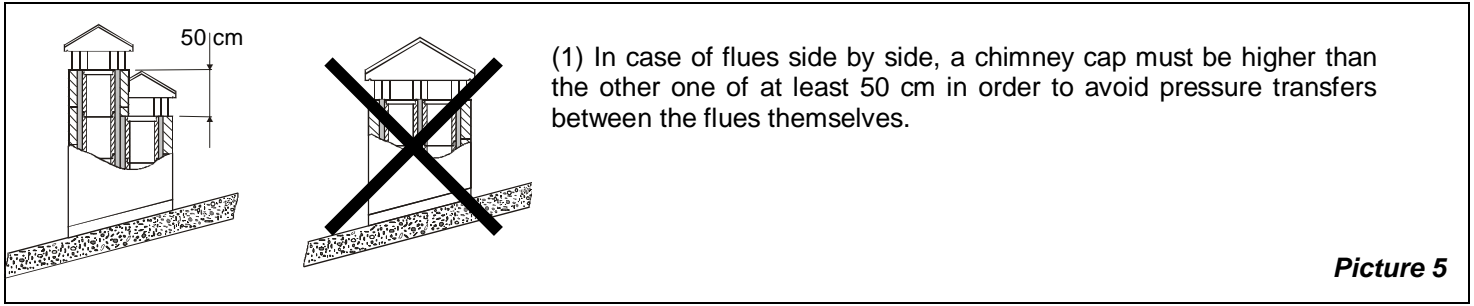
(2) Comignolo artigianale. La giusta sezione di uscita deve essere minimo 2 volte la sezione interna della canna fumaria, ideale 2,5 volte.



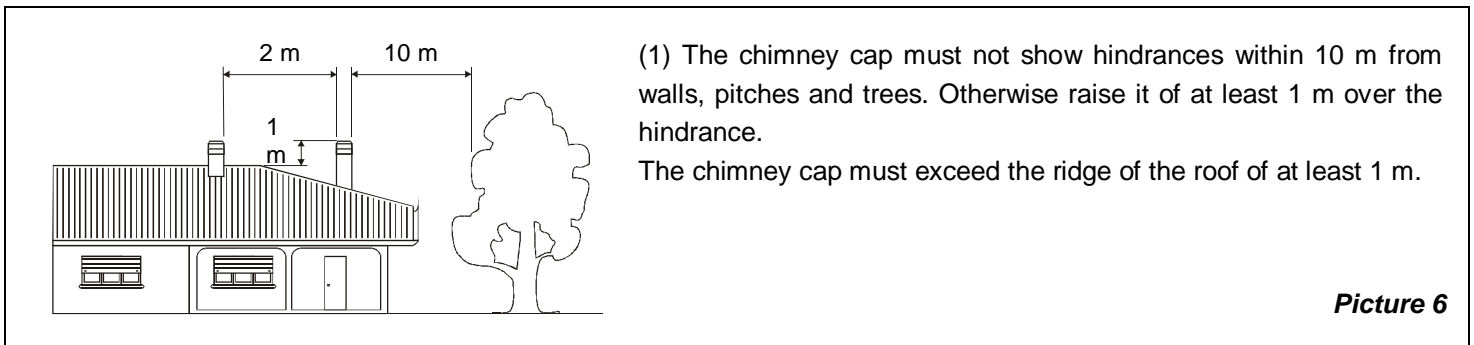
(3) Comignolo per canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi.

Picture 4

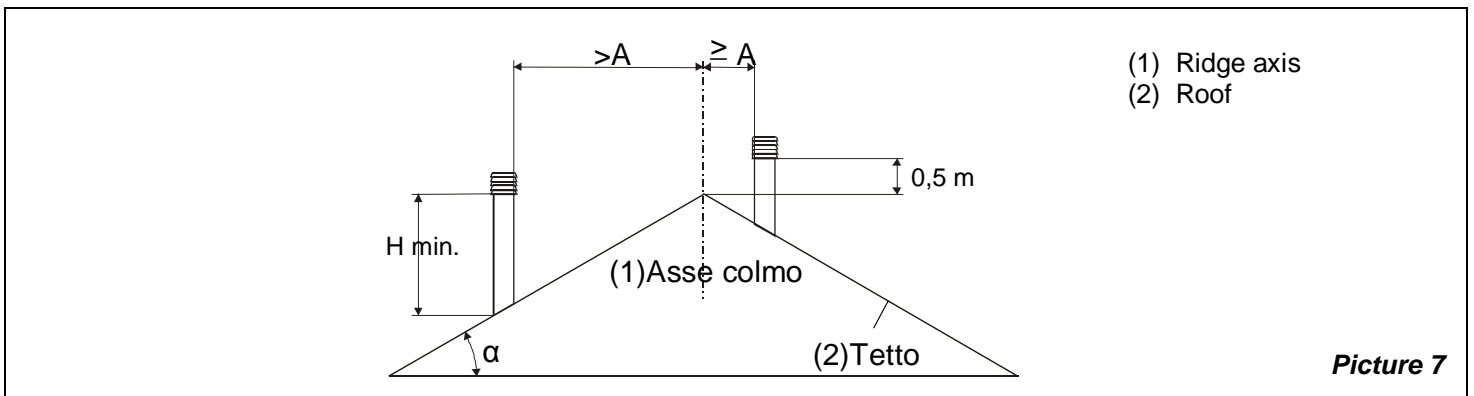




Picture 5



Picture 6



Picture 7

CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683/98

Inclination of the roof	Distance between the roof ridge and the stack	Minimum height of the stack (measured from the outlet)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,85 m	1,00 m from the roof
30°	< 1,50 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,50 m	1,30 m from the roof
45°	< 1,30 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,30 m	2,00 m from the roof
60°	< 1,20 m	0,50 m above the roof ridge
	> 1,20 m	2,60 m from the roof

6. CONNECTION TO THE CHIMNEY

For safety reasons the door of the appliances with constructive system 1, must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed. The appliances with constructive system 2 must be connected to their own flue. The operating with open door is allowed under supervision.

The stove is endowed with an upper exhaust pipe. The connection pipe to the flue must be the shortest possible, right, tight and according to the current regulations.

The connection to the chimney must be performed with stable and strong pipes (we recommend a thickness of 2 mm). The pipe for smokes exhaust must be fixed hermetically to the chimney. The diameter inside the connection pipe must correspond to the external diameter of the smokes exhaust small trunk of the stove. This is ensured by pipes according to DIN 1298.

ATTENTION: Eventual flammable pieces in the area of 20 cm's round the connection pipes must be changed with fireproof and not sensitive to heat materials.

For a good operation of the equipment it is essential that in the installation place it is introduced sufficient air for combustion (see chapt. 7).

The depression on the chimney should be 12 Pascal (=1,2 mm of water column). The measurement must be done always with the equipment hot (rating calorific value). When the depression exceeds 17 PA (1.7mm of water column) it is necessary to reduce the same with the installation of an additional flue adjuster (butterfly valve) on the exhaust pipe or in the chimney.

For safety reasons the door of the stove must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed.

7. AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION

As the stoves take their combustion air from the installation place, it is essential that a sufficient quantity of air is introduced in the installation room itself.

In case of tight doors and windows (for example houses built according to the energy saving criteria) it is possible that the air entrance is not guaranteed, compromising the draught, the welfare and the security of the people. It is necessary to guarantee a further air entrance through an external air intake, to be positioned in the nearby of the appliance or through air connection towards outside or a near ventilated room, **with the exception of thermal units place or garages (FORBIDDEN).**

The connection pipe must be flat with a minimum diameter of 120 mm, a maximum length of 4 m and with no more than 3 bends. If there is a direct connection with the outside it must be endowed with a special windbreak.

The air entrance for combustion into the installation place must not be closed during the operation of the stove. It is absolutely necessary that in the environment in which the stoves operate with the natural flue of the chimney, it is introduced as much air as necessary for the combustion, i.e. up to 25 m³/hour.

The natural recirculation of air must be ensured by some fixed openings on the outside. The size of the necessary openings for air is fixed by the relevant prescriptions. Ask information to your chimney sweeper. The openings should be protected with grids and should never be obstructed.

An extraction hood (aspirating) installed in the same room or in a room nearby, causes depression with output of combusted gasses (smoke, smell). As consequence it is necessary to ensure more flow of fresh air.

The depression in an extraction hood can at worst hypothesis, transforms the flue into an external air intake, by sucking the smokes of the rooms with dangerous consequences for the people.

8. ADMITTED / NOT ADMITTED FUEL

The fuel admitted is made of wood logs. One must use only logs of dry wood (water content max. 20 %). The wood pieces should have a length of 30 cm's and a maximum circumference of 30 cm's.

The wood used as fuel must have a moisture contents lower than 20%, which is obtained after at least 1 year drying (tender wood) or 2 years (hard wood) and must be stored in a dry and ventilated place (for ex. under a shed). The wet wood makes ignition more difficult because it is necessary a greater quantity of energy to evaporate the existing water. The humid contents has the disadvantage that, with the temperature lowering, the water condensates first in the hearth and then in the chimney. The unseasoned wood contains about 60 % of H₂O, and then it is not suitable to be burnt.

Among the others, the following cannot be burnt: remainders of coal, cut-outs, scraps of bark and panels, humid wood or treated with varnishes, plastic materials; in this case the warranty on the equipment expires. Paper and carton must be used only for ignition.

The combustion of wastes is forbidden and may damage the stove and the chimney, causing health damages and claims by the neighbourhood owing to the bad smell.

The wood is not a fuel, which allows a continuous operation of the appliance, as consequence the heating all over the night is not possible.

Variety	Kg/mc	KWh/Kg moistness 20%
Beech	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,5
Scots pine *	550	4,4

* RESINOUS WOOD NOT SUITABLE FOR THE BURNING

IMPORTANT: The continuous and protracted use of aromatic wood (eucalyptus, myrtle etc.) quickly damages the cast iron parts (cleavage) of the product.

9. LIGHTING

IMPORTANT: The first time that the appliance is lit, there will be an odour given off (due to the drying of the adhesives of the junction chord), which disappears after a short use. It must be ensured, in any case, a good ventilation of the environment. Upon the first ignition we suggest loading a reduced quantity of fuel and slightly increasing the calorific value of the equipment.

To perform a correct first lighting of the products treated with paints for high temperature, it is necessary to know the following information:

- the construction materials of the involved products are not homogeneous, as matter of fact there are simultaneously parts in cast iron, refractory and steel;
- the temperature to which the body of the product is subject is not homogeneous: from area to area, variable temperatures within the range of 300°C - 500 °C are detected.
- during its life, the product is subject to alternated lighting and extinguishing cycles in the same day, as well as to cycles of intense use or of absolute standstill when season changes;
- the new appliance, before being considered seasoned has to be subject to many start cycles to allow all materials and paints to complete the various elastic stresses;
- in detail, initially it is possible to remark the emission of smells typical of metals subject to great thermal stress, as well as of wet paint. This paint, although during the manufacture it is backed at 250 °C for some hours, must exceed many times and for a given period of time the temperature of 350 °C before becoming completely embedded in the metallic surfaces.

Therefore, it is extremely relevant to take these easy steps during the lighting:

- 1) Make sure that a strong air change is assured in the room where the appliance is installed.
- 2) During the first starts, do not load excessively the combustion chamber (about half the quantity indicated in the instructions manual) and keep the product continuously ON for at least 6-10 hours with the registers less open than the value indicated in the instructions manual.
- 3) Repeat this operation for at least 4-5 or more times, according to your possibilities.
- 4) Then load more and more fuel (following in any case the provisions contained in the installation booklet concerning maximum load) and, if possible, keep the lighting periods long avoiding, at least in this initial phase, short ON/OFF cycles.
- 5) **During the first starts, no object should be leaned on the appliance and in detail on painted surfaces. Painted surfaces must not be touched during heating.**
- 6) Once the «break-in» has been completed, it is possible to use the product as the motor of a car, avoiding abrupt heating with excessive loads.

To light the fire, it is suggested using small wood pieces together with paper or other traded lighting means. **It is forbidden to use any liquid substance as for ex. alcohol, gasoline, oil and similar.**

The openings for air (primary and secondary) must be opened together just a little (you must open the eventual butterfly valve placed on the pipe of smokes exhaust). When the wood starts burning, adjust the air for combustion according to the instructions on paragraph 10.

Please overlook during this lighting phase.

Never overload the stove (compare the technical table - max. quantity of loadable fuel).

Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove, as a consequence some scratches in the lower front part of the stove could happen.

The warranty does not cover the damages due to overheating of the equipment.

10. NORMAL OPERATION

For safety reasons the door of the appliances with constructive system 1, must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed.

The appliances with constructive system 2 must be connected to their own flue. The operating with open door is allowed under supervision.

IMPORTANT: For safety reasons the door of the hearth can be opened only for the loading of the fuel. The hearth door must always remain closed during operation or rest.

The nominal power of the appliance will be reached with a minimum depression in the chimney of 12 Pascal (=1.2 mm of water column).

With the registers located on the front of the appliance it is possible to adjust the heat emission of the same. They have to be opened according to the calorific need. The best combustion (with minimum emissions) is reached when, by loading the wood, most part of the air for combustion flows through the secondary air register.

Never overload the appliance (see the hourly wood load in the table here below). Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove.

The warranty does not cover the damages due to overheating of the equipment.

You should always use the stove with the door closed in order to avoid damages due to overheating (forge effect).

	SUPER MAX			SUPER JUNIOR		
	Primary air (movable valve)	Secondary air	Tertiary Air	Primary air (movable valve)	Secondary air	Tertiary Air
WOOD	Closed	Open	Already calibrated	Closed	Open	Already calibrated
Mass of fuel hourly	1.8 kg/h			1.5 kg/h		

The stove is an appliance with intermittent operation.

Besides by the adjustment of air for the combustion, the intensity of combustion and then the calorific value of your stove is affected by the chimney. A good flue of the chimney requires a more reduced adjustment of air for the combustion, while a poor flue needs more an exact adjustment of air for combustion.

To verify the good combustion of the stove, check if the smoke coming out from the chimney is transparent. If it is white, it means that the stove is not correctly adjusted or the wood is too wet; if on the contrary the smoke is grey or black, it means that the combustion is not complete (it is necessary a greater quantity of secondary air).

11. OPERATION DURING TRANSITION PERIODS

During transition periods when the external temperatures are higher, if there is a sudden increase of temperature it can happen that the combustion gases inside the flue cannot be completely sucked up.

The exhaust gases do not come out completely (intense smell of gas). In this case, shake the grating more frequently and increase the air for the combustion. Then, load a reduced quantity of fuel in order to permit a rapid burning (growing up of the flames) and the stabilization of the draught.

Then, check that all openings for the cleaning and the connections to the stack are air-tight.

12. MAINTENANCE AND CARE

Let check the installation of your stove, the connection to chimney and the ventilation by your chimney sweeper. For the cleaning of enamelled surfaces use soap water or not aggressive and not chemically abrasive detergents.

IMPORTANT: It is possible to use exclusively spare parts clearly authorized and offered by LA NORDICA. In case of need please apply to your dealer!

THE APPLIANCE CAN NOT BE MODIFIED!

12.1. CLEANING OF THE FLUE

A correct lighting, the burning of a proper fuel, the loading of the suggested quantity of fuel, the right adjustments of the secondary air control, the sufficient draught of the chimney and the presence of air for the combustion, are essential for the good operation of the appliance.

The appliance should be completely cleaned at least once a year or every time it is needed (in case of bad working and low yield). The cleaning must be carried out exclusively with cold equipment.

This operation should be carried out by a chimney sweeper who can simultaneously perform an audit of the flue (checking of possible deposits). During the cleaning, it is necessary to remove from the appliance the ash drawer and the smoke pipes. It is possible to clean the space for the collection of smokes from the hearth or through the smoke exhaust, by using a brush and a vacuum cleaner. **Once the cleaning has been completed, the same has to be positioned back in its seat.**

12.2. CLEANING OF THE GLASS

Thanks to a specific entry of the secondary air the building of deposit on the glass of the door is slowed down in a remarkable way. However the building of this deposit cannot be avoided with the use of solid fuels such as wet wood, and this is not to be considered as a defect of the appliance.

IMPORTANT: The cleaning of the sight glass must be carried out only and exclusively with cold appliance to avoid the explosion of the same. Do not use cloths, abrasive or chemically aggressive products by cleaning the hearth glass.

The correct lighting phase, the use of proper quantities and types of fuels, the correct position of the secondary air regulator, enough draught of the chimney-flue and the presence of combustion air are the essential elements for the optimal functioning of the appliance and for the cleaning of the glass.

BREAK OF GLASSES:

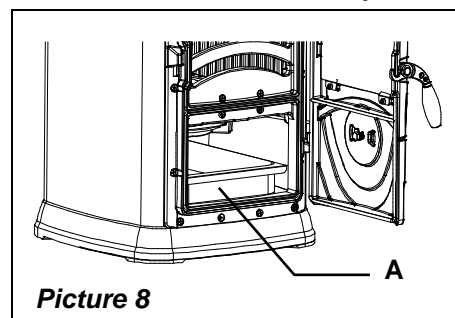
Considering that the glasses are manufactured in glass-ceramic and resistant to heat shock up to 750 °C, they are not subject to thermal shocks. Their break can be caused only by mechanic shocks (bumps or violent closure of the door, etc.). Therefore, their replacement is not included in the warranty .

12.3. CLEANING OF THE ASH-DRAWER

All the appliances are equipped with a hearth grate and an ash drawer for the collection of the ashes (Picture 8 pos. **A**).

It is suggested to empty periodically the ash drawer and to avoid it fills completely in order not to overheat the grate. Moreover, we recommend leaving always 3-4 cm of ash in the hearth.

ATTENTION: The ashes removed from the hearth have to be stored in a container made of fire-resistant material equipped with an air-tight cover. The container has to be placed on a fire-resistant floor, far from flammable materials up to the switching off and complete cooling.



Picture 8

13. SUMMER STOP

After cleaning the hearth, chimney and hood, totally eliminating the ash and other eventual residues, close all the doors of the hearth and the relevant registers and disconnect the appliance from the chimney.

We suggest performing the cleaning operation of the flue at least once per year; verifying in the meantime the actual status of the rope seals which cannot ensure the good operation of the equipment if they are not in good condition and are not making a good seal! In this case the seals must be replaced.

In presence of dampness in the room where the stove has been placed, we advise you to put absorbent salts into the hearth.

If you want to keep for long the aesthetic look of the cooker it is important to protect its internal walls in row cast iron with neutral Vaseline.

14. CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE

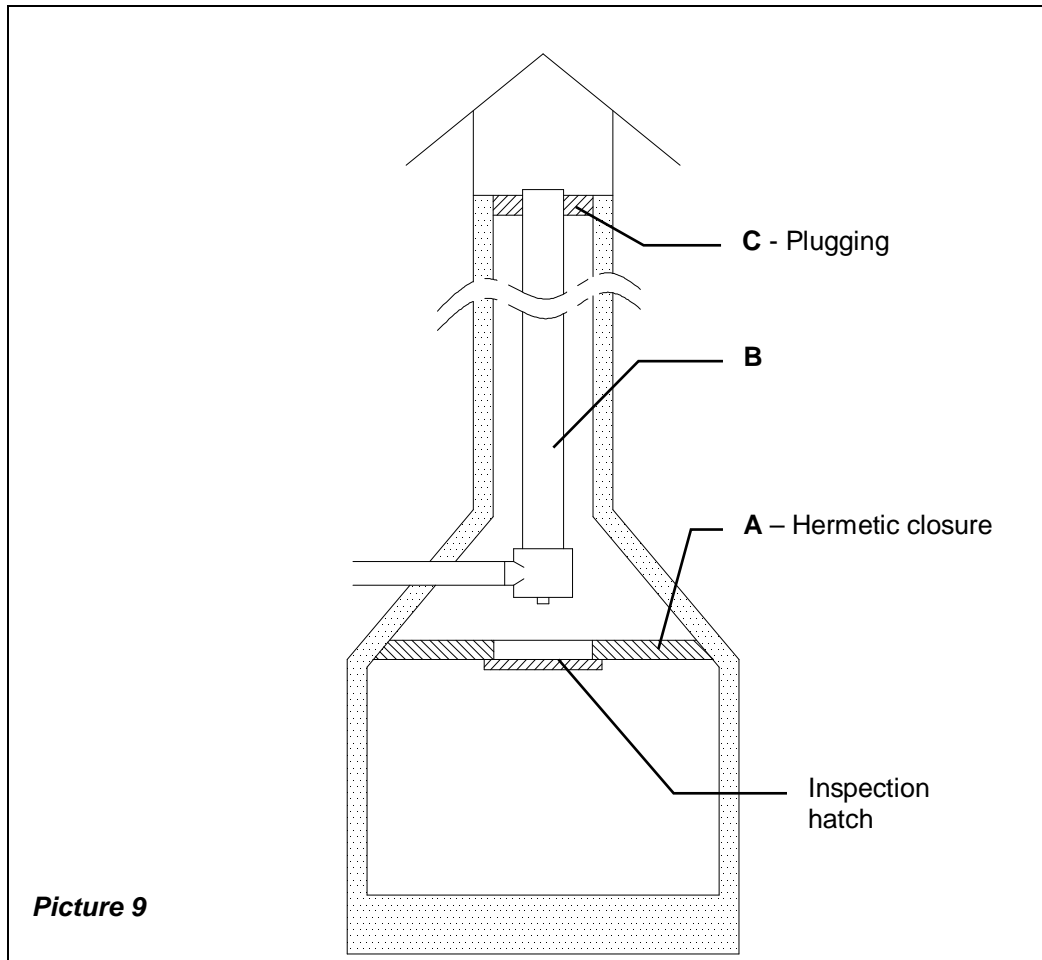
The smoke channel is the section of tube that connects the product to the flue, in the connection these simple but very important principles must be followed:

- for no reason must the smoke channel be used with a diameter lower than that of the neck of the outlet with which the product is fitted;
- each metre of horizontal route of the smoke channel causes a small leak of charge which should be compensated for by raising the flue;
- the horizontal section must never be higher than 2 m (UNI 10683-2005);

- each bend of the smoke channel considerably reduces the draught of the flue which must be compensated for by raising it suitably;
- the UNI 10683-2005 Regulation –Italy requires that the bends or variations of direction must in no case be greater than 2 including the emission into the flue.

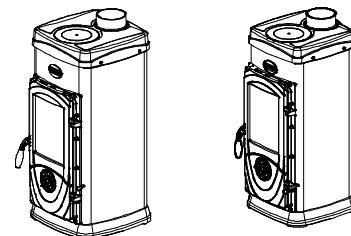
Wanting to use the flue of a chimney or open furnace, it will be necessary to close the hood hermetically below the inlet point of the smoke channel pos. **A** Picture 9.

If the flue is too large (e.g. cm 30x40 or 40x50) it is necessary to duct it with a stainless steel tube of at least 200 mm of diameter, pos. **B** taking care to close the space between the tube itself and the flue immediately below the chimney cap pos. **C**.



For further information please contact your Dealer.

1. TECHNISCHE DATEN

 Beschreibung: Holzofen nach **EN 13240**


	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
Bauart	1	1
Nennleistung in kW	6	5
Wirkungsgrad in %	80.3	79.5
Rohrdurchmesser in mm	120	120
Stündlicher Holzverbrauch in kg / h (Holz mit 20% Feuchtigkeit)	1.9	1.49
Förderdruck bei Nennheizleistung in mmH ₂ O Holz	1.2	
Holz Abgasemission in g/s - Holz	6.7	5.5
Mittlerer CO-Gehalt der Abgase bezogen auf 13% O₂ in %	0.09	0.10
Abgastemperatur in °C - Holz	226	226
Größe Feuerraumöffnung in mm (B x H)	215x175	215x175
Größe des Feuerraumbodens/des Feuertopfes in mm (B x H x T)	215x315x285	206x280x260
Rosttyp	Ruettelrost, plan, von aussen verstellbar	
Höhe in mm	811	771
Breite in mm	402	360
Tiefe (ohne Griffe) in mm	482	419
Gewicht in kg	69	59
Mindeste Brandschutzabstände	Abschnitt 4	

Das Raumheizvermögen nach **EN 13240**, beträgt bei Gebäuden, deren Wärmeisolierung den Anforderungen der Vorschriften zur Wärmeisolierung nicht entspricht

	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
(30 Kcal/h x m ³) - bei günstiger Bauweise:	195 m ³	124 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - bei weniger günstiger Bauweise:	95 m ³	73 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - bei ungünstiger Bauweise:	65 m ³	48 m ³

Bei einer den Wärmeschutzbestimmungen angemessenen Wärmeisolierung ist das Heizvolumen größer.

Bei zeitweiliger Heizung nimmt die Heizkapazität im Falle von Unterbrechungen von mehr als 8 Stunden um ungefähr 25% ab.

2. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Öfen von La Nordica eignen sich dafür, Wohnräume zeitweise zu beheizen bzw. zur Unterstützung einer nicht ausreichenden Raumheizung. Sie sind ideal für Ferienwohnungen und Wochenendhäuser bzw. als Zusatzheizung während des ganzen Jahres.

Als Brennstoff werden Holzscheite verwendet.

Der Ofen besteht aus verzinkten Stahlblechplatten und emaillierten Gusseisenteilen.

Der Feuerraum ist innen mit einzelnen Gusseisenplatten ausgekleidet und die herausziehbare Rückwand aus Gusseisen ist mit Bohrungen versehen. Durch diese Bohrungen tritt die vorwärmte Luft ein, die eine Postverbrennung mit einer Erhöhung der Leistung und Verminderung des Unverbrennbahregases erlaubt.

Im Innenraum der Feuerstelle befindet sich ein herausnehmbarer Drehrost.

Die Sichtfenstertür, die aus Keramikglas besteht beständig bis zu 700°C, ermöglicht eine faszinierende Sicht auf die brennenden Flammen und verhindert den Austritt von Funken und Rauch.

Die Heizung des Raums erfolgt

- Durch **Konvektion** (ca. 70%): Der Luftstrom durch den doppelten Ofenmantel leitet die Wärme in den Raum ab.
- Durch **Strahlung** (ca. 30%): Über die Sichtfensterscheibe und heiße Außenflächen des Ofens werden Wärme in den Raum abgestrahlt

Der Ofen ist mit einem Primär- und Sekundärluftregler ausgestattet, mit dem die Verbrennungsluft reguliert wird.

2.1. PRIMÄRLUFTSCHIEBER (drehbar Ventil)

Unter der Heizraumtür befindet sich das drehbare Ventil des Primärluftreglers (ABB. 1 Pos.A). Mit diesem Regler wird der Luftstrom durch den Aschenkasten und den Rost in Richtung Brennstoff eingestellt.

Die Primärluft ist beim Anfeuern für den Brennprozess erforderlich. Die Aschenlade muss regelmäßig entleert werden, damit die Asche den Primärluftzustrom nicht behindert.

Durch die Primärluft wird auch das Feuer am Brennen gehalten.

Der Primärluftregler darf während der Holzverbrennung nur ein klein wenig offen sein, weil das Holz sonst zu schnell verbrennt und der Ofen sich überhitzen kann.

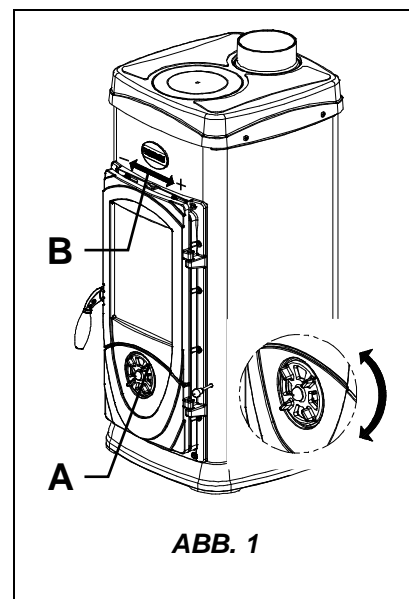


ABB. 1

2.2. SEKUNDÄRLUFTSCHIEBER

Oberhalb der Heizraumtür befindet sich der Sekundärluftschieber (ABB. 1 pos.B). Auch dieser Regler darf besonders während der Holzverbrennung offen sein (nach rechts geschoben werden).

3. AUFSTELLHINWEISE

Der Ofen ist anschlussfertig montiert und muss mit einem Verbindungsstück an den bestehenden Hausschornstein angeschlossen werden. Der Anschluss soll möglichst kurz, gerade, horizontal oder leicht ansteigend sein. Die Verbindungen müssen dicht sein. **Nationale und europäische, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen sind einzuhalten.** Informieren Sie sich daher vorher bei Ihrem Bezirksschornsteinfegermeister.

Die Schornsteinberechnung erfolgt nach DIN EN 13384-1 bzw. DIN EN 13384-2 mit dem dieser Anleitung zugefügten Wertetripel.

Beim Betrieb mehrerer Feuerstätten in einem Aufstellraum oder in einem Luftverbund ist für ausreichend Verbrennungsluftzufuhr zu sorgen. In diesem Zusammenhang ist es besonders wichtig, auf dicht schließende Fenster und Türen (Dichtlippen) zu achten.

Der Anschluss mehrerer Geräte an denselben Schornstein ist zulässig.

Der Durchmesser der Schornsteinöffnung, an die der Anschluss erfolgen soll, muss mindestens dem Durchmesser des Rauchrohrs entsprechen.

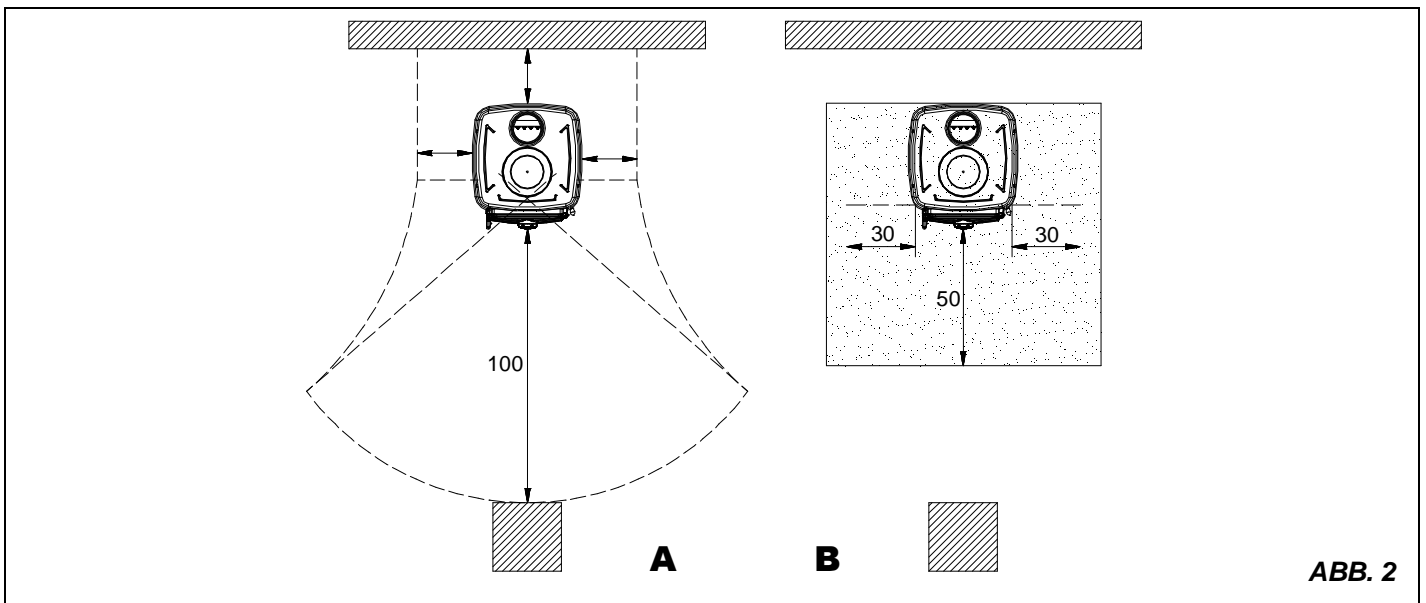
Die Öffnung sollte mit einem Wandanschluss zur Aufnahme des Abzugsrohrs und einer Rosette ausgestattet sein. Überzeugen Sie sich vor dem Aufstellen, ob die Tragfähigkeit der Unterkonstruktion dem Gewicht Ihres Ofens standhält. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden (z.B. Platte für die Lastverteilung), um diese zu erhöhen.

**La Nordica S.p.a. haftet nicht für Produkte, die ohne Genehmigung geändert wurden, und ebenso wenig, wenn keine Originalersatzteile verwendet wurden.
DIE FEUERSTÄTTE DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN!**

4. BRANDSCHUTZ

Beim Einbau des Ofens müssen folgende Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden:

- Um eine ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten, muss die Mindestanforderungen für Sicherheitsabstand (siehe ABB. 2 - A) eingehalten werden. **Alle Sicherheitsabstände sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und sollten nicht unter der angegebenen Werte liegen.**
- Vor der Tür des Feuerraumes sowie in seiner Ausstrahlung darf sich in einer Entfernung von mindestens **100 cm** kein entflammbarer oder hitzeempfindlicher Gegenstand oder Baumaterial befinden. Diese Entfernung kann auf 40 cm verringert werden, wenn vor dem gesamten zu schützenden Bauteil eine beidseitig belüftete und hitzebeständige Schutzvorrichtung angebracht wird.
- Vor den Feuerungsöffnungen von Feuerstätten für feste Brennstoffe sind Fußböden aus brennbaren Baustoffstoffen durch einen Belag aus nichtbrennbaren Baustoffen zu schützen. Der Belag muss sich nach vorn auf mindestens **50 cm** und seitlich auf mindestens **30 cm** über die Feuerungsöffnung hinaus erstrecken. (siehe ABB. 2 B).
- Oben sollte das Produkt keine entzündliche Teilen (z.B. Hängeschränke) befinden.



Der Ofen darf nur mit eingesetzter Aschelade betrieben werden. Die festen Verbrennungsrückstände (Asche) müssen in einem hermetisch geschlossenen und feuerfesten Behälter gesammelt werden. Der Ofen darf niemals in Gegenwart von Gas- oder Dampfemissionen (z.B. Leim für Linoleum, Benzin usw.) angezündet werden. Keine entflammbaren Materialien in der Nähe des Ofens aufbewahren.

Durch den Abbrand von Brennstoff wird Wärmeenergie freigesetzt, die zu einer starken Erhitzung der Oberflächen, der Tür und der Glasscheibe des Feuerraums, der Türgriffe, der Schieber, des Rauchrohrs und gegebenenfalls des Vorderteils des Geräts führt. Die Berührung dieser Teile ohne entsprechende Schutzkleidung oder Hilfsmittel (hitzebeständige Handschuhe, Bedieneinrichtungen) ist zu vermeiden.

Machen Sie Kinder auf diese Gefahren aufmerksam und halten Sie sie während des Heizbetriebes vom Ofen fern

Bei Verwendung eines falschen oder zu feuchten Brennstoffes, könnten sich Ablagerungen im Schornstein (Kreosot) bilden, die zu Brandgefahr im Schornstein selbst führen können.

4.1. NOTFALLMASSNAHMEN

Bei Brand im Anschlussstück oder im Rauchfang:

- Ladetür und Aschenladetür schließen**
- Verbrennungsluftregler schließen**
- Löschen mit Hilfe von Kohlendioxidlöschern (CO₂-Pulver)**
- Sofort die Feuerwehr rufen**

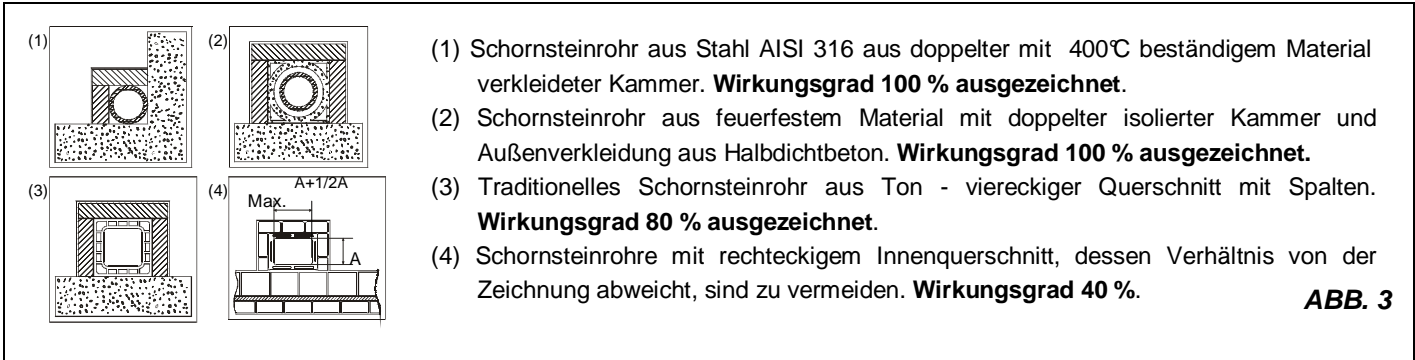
Das Feuer nicht mit einem Wasserstrahl löschen

Sobald der Schornstein aufgehört hat zu brennen, sollte ein Spezialist eine Prüfung durchführen, um auffällige Risse oder durchlässige Stellen auffinden zu können.

5. SCHORNSTEINROHR

Grundsätzliche Anforderungen für den richtigen Betrieb der Ausrüstung:

- Das Innenteil soll vorzugsweise rund sein;
- Das Schornsteinrohr muss thermisch isoliert, wasserdicht, und mit Materialien gebaut sein, welche gegen die Wärme, die Verbrennungsprodukte und etwaige Kondensaten resistent sind;
- Es muss keine Querschnittreduzierung aufweisen und muss einen senkrechten Lauf mit Biegungen nicht höher als 45° haben;
- Wenn es schon benutzt worden ist, muss es sauber sein;
- Die technischen Angaben des Gebrauchshandbuches beachten;



Sollten die Schornsteinrohre einen viereckigen oder rechteckigen Querschnitt aufweisen, müssen die Innenkanten mit einem Radius nicht kleiner als 20 mm abgerundet sein. Was den rechteckigen Querschnitt betrifft, muss das Verhältnis zwischen den Seiten $\leq 1,5$ sein.

Ein zu kleiner Querschnitt verursacht eine Verminderung des Zuges.

Eine Mindesthöhe von 4 m wird empfohlen.

Folgende Materialien sind verboten und gefährden demzufolge den richtigen Betrieb der Ausrüstung: Asbestfaserstoff, verzinkter Stahl, innerliche rohe und porige Oberflächen. ABB. 3 gibt einige Lösungsbeispiele an.

Der Mindestquerschnitt muss 4 dm² (zum Beispiel 20x20 cm) für die Ausrüstungen mit Rohrquerschnitten kleiner als 200 mm sein, oder 6,25 dm² (zum Beispiel 25x25 cm) für die Ausrüstungen mit Rohrquerschnitten größer als 200 mm betragen.

Der von Ihrem Schornsteinrohr erzeugte Zug muss ausreichend aber nicht übertrieben sein.

Ein Schornsteinrohr mit einem zu weiten Querschnitt kann ein Volumen aufweisen, das zu groß zum Heizen ist und das demzufolge Betriebsstörungen bei der Ausrüstung verursachen kann. Um das zu vermeiden, ist das Schornsteinrohr in seiner ganzen Höhe in einem anderen Rohr einzuführen. Ein zu kleiner Querschnitt verursacht eine Zugverminderung.

Das Schornsteinrohr muss von entzündlichen und wärmeempfindlichen Materialien durch eine passende Isolierung oder ein Luftzwischenraum entfernt sein. Es ist verboten, durch das Schornsteinrohr weitere Anlagerohre oder Luftleitungen durchgehen zu lassen. Weiterhin dürfen beim Öffnungen –ob beweglich oder fest- für den Anschluss weitere Geräte geschaffen werden.

5.1. SCHORNSTEIN

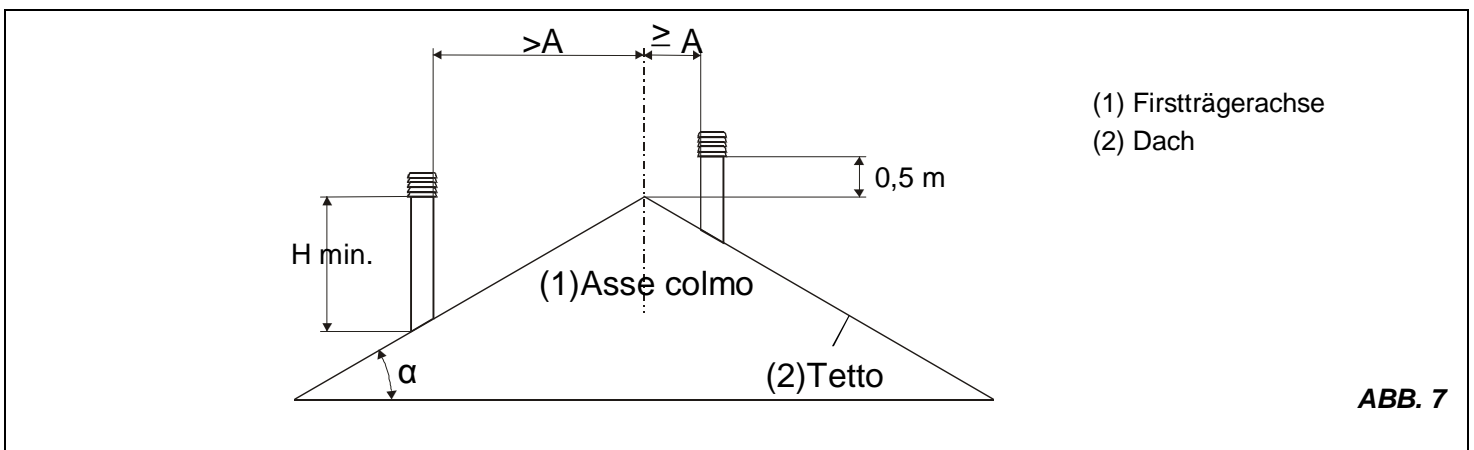
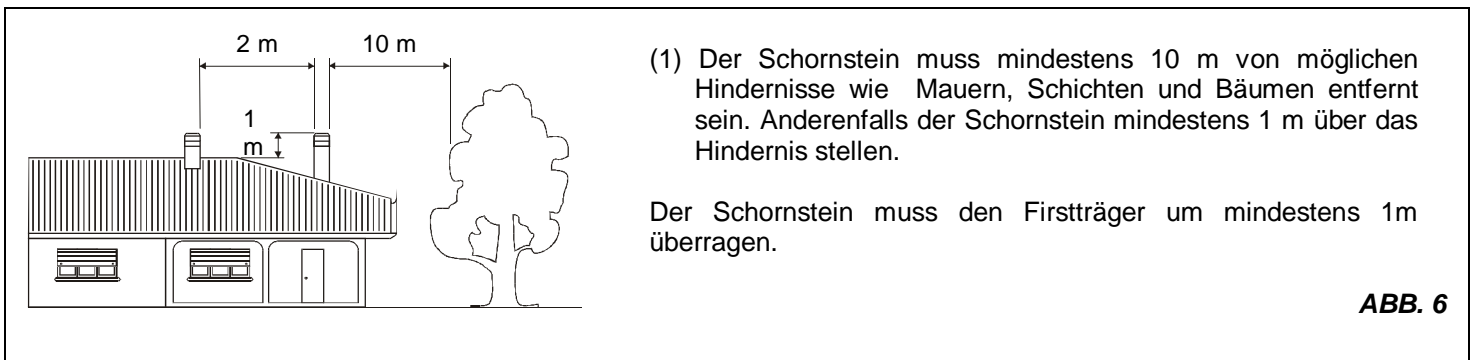
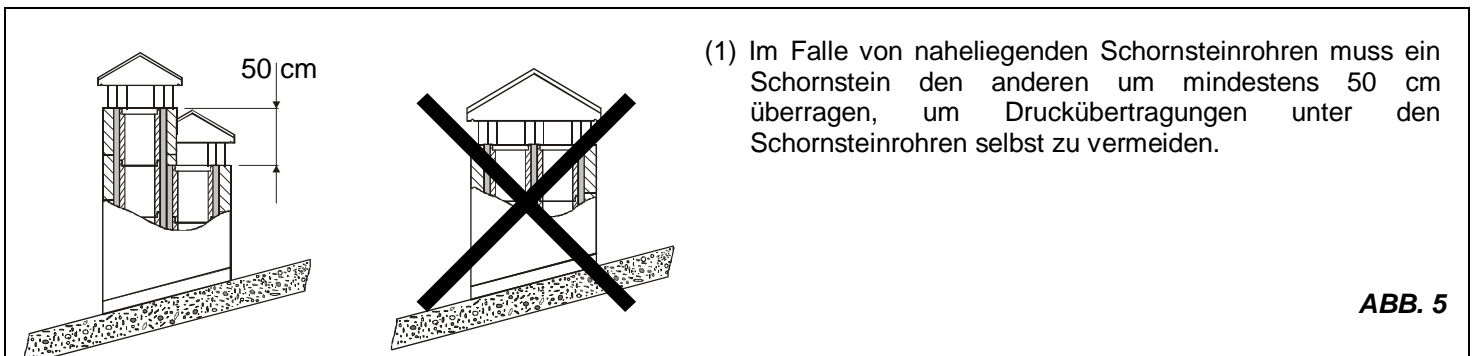
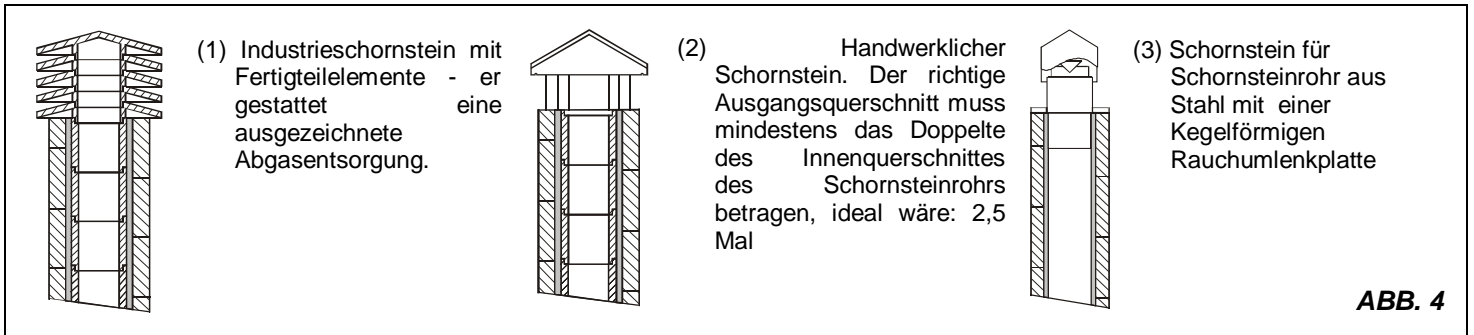
Der Zug des Schornsteinrohres hängt von der Tauglichkeit des Schornsteines ab.

Wenn der Schornstein fachmännisch gebaut ist, muss der Ausgangsquerschnitt zwangsläufig zwei Mal größer als der Innenquerschnitt des Schornsteinrohrs sein.

Da er den Firstträger immer überschreiten muss, muss der Schornstein den Ausstoss auch dann sichern, wenn Wind weht (ABB. 4).

Der Schornstein muss mit folgenden Anforderungen übereinstimmen:

- Er muss einen zum Kaminquerschnitt äquivalenten Innenquerschnitt haben.
- Er muss einen anwendbaren Ausgangsquerschnitt haben, der doppelt so groß wie der Innenquerschnitt des Schornsteinrohres ist.
- Er muss derart aufgebaut sein, dass Regen, Schnee und allerlei Fremdkörper nicht ins Schornsteinrohr eindringen können.
- Er muss einfach im Rahmen von etwaigen Wartungs- und Reinigungsvorgängen zu prüfen sein.



SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683/98		
Dachneigung	Abstand zwischen Firstträger und dem Schornstein	Mindesthöhe vom Schornstein (vom Austritt gemessen)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m vom First
	> 1,85 m	1,00 m vom Dach
30°	< 1,50 m	0,50 m vom First
	> 1,50 m	1,30 m vom Dach
45°	< 1,30 m	0,50 m vom First
	> 1,30 m	2,00 m vom Dach
60°	< 1,20 m	0,50 m vom First
	> 1,20 m	2,60 m vom Dach

6. KAMINANSCHLUSS

Aus Sicherheitsgründen müssen Geräte mit selbstschließender Tür, außer beim Nachlegen von Brennstoff und dem eventuellen Entfernen der Asche, zwingend mit geschlossenem Feuerraum betrieben werden.

Geräte ohne selbstschließende Türen (Bauart 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Aufsicht zulässig.

Der Kaminofen ist mit einem hinteren und oberen Abgasanschluss

Das Rohr für den Anschluss an den Schornstein muss möglichst kurz, gerade und dicht sein sowie den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

Der Anschluss ist mit Hilfe von stabilen und robusten Rohren herzustellen (wir empfehlen eine Stärke von 2 mm) und hermetisch dicht am Rauchfang zu befestigen. Der Innendurchmesser des Verbindungsrohres muss dem Außendurchmesser des Rauchabzugsstutzens entsprechen (DIN 1298).

ACHTUNG: Falls der Anschluss besondere Verbunde von brennbarem Material durchquert, müssen sämtliche brennbaren Stoffe im Umkreis von 20 cm um das Rohr durch feuerfestes und hitzebeständiges Material ersetzt werden.

Es ist äußerst wichtig, dass am Aufstellungsort des Ofens eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird (siehe Abschnitt 7).

Der Unterdruck im Schornstein sollte 12 Pa (= 1,2 mm Wassersäule) betragen. Die Messung muss immer bei warmem Ofen (Nennheizleistung) durchgeführt werden. Wenn der Unterdruck 17 PA (1,7 mm Wassersäule) übersteigt, muss er durch Einbau eines zusätzlichen Zugreglers (Drosselklappe) am Abzugsrohr oder im Schornstein verringert werden.

Aus Sicherheitsgründen kann die Feuerungstür nur beim Nachlegen von Brennstoff geöffnet werden. Während des Betriebs und wenn das Gerät nicht geheizt wird, soll der Feuerraum geschlossen bleiben.

7. LUFTZUFLUSS AM AUFSTELLORT WÄHREND DER VERBRENNUNG

Da Holzöfen von der Innenluft abhängen, d.h. die Verbrennungsluft aus dem Raum entnehmen, in dem sie aufgestellt sind, ist es äußerst wichtig, dass diesem Raum eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird. Bei hermetisch dichten Fenstern und Türen (z.B. bei Häusern, die nach dem Kriterium der Energieersparnis gebaut wurden) ist es möglich, dass die Frischluftzufuhr nicht mehr gewährleistet ist, wodurch das Zugverhalten des Gerätes und Ihr Wohlbefinden und Ihre Sicherheit beeinträchtigt sind. Daher muss für eine zusätzliche Frischluftzufuhr durch den Einbau eines Außenluftanschlusses in der Nähe des Gerätes oder durch Verlegen einer nach außen oder in einen benachbarten

und belüfteten Raum - ausgenommen Heizkesselraum und Garage (verboten) - führenden Leitung für die Verbrennungsluft gesorgt werden.

Das Verbindungsrohr muss glatt sein und einen mindesten Durchmesser von 120 mm haben. Es darf eine Länge von höchstens 4 m haben und nicht mehr als 3 Krümmungen aufweisen. Wenn das Rohr direkt nach außen angeschlossen wird, muss es über einen entsprechenden Windschutz verfügen.

Der Eintritt von Verbrennungsluft in den Aufstellort darf während des Betriebs des Ofens nicht verschlossen werden. Es ist unbedingt notwendig, dass den Räumen, in denen Öfen mit natürlichem Zug des Schornsteins betrieben werden, soviel Luft zugeführt wird, wie für die Verbrennung notwendig ist, d. h. bis zu 25 m³/h. Die natürliche Luftumwälzung muss durch einige feste Öffnungen nach außen gewährleistet sein. Die Größe der erforderlichen Luftöffnungen ist durch die entsprechenden Vorschriften festgelegt. Bitten Sie einen Schornsteinfeger Ihres Vertrauens um Informationen. Die Öffnungen sollten mit Gittern geschützt werden und dürfen nie verstopft sein. Dunstabzughauben, die zusammen mit Feuerstätten im selben Raum oder Raumluftverbund installiert sind, können die Funktion des Ofens negativ beeinträchtigen (bis hin zum Rauchaustritt in den Wohnraum, trotz geschlossener Feuerraumtüer **und dürfen somit keinesfalls gleichzeitig mit dem Ofen betrieben werden. (Der Unterdruck einer Abzugshaube, kann im schlimmsten Falle, die Rauchentwicklungen verschlucken, mit schweren Folgen für die Ofenbetreiber.**

8. ZULÄSSIGE/UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE

Die zulässigen Brennstoffe sind Brennholzscheite. Es dürfen ausschließlich trockene Holzstücke (Wassergehalt max. 20%) verwendet werden.

Die Holzstücke sollten eine Länge von ca. 30 cm und einen Umfang von max. 30 cm haben.

Luftgetrocknetes Brennholz mit maximal 20% Wassergehalt erhält man durch eine mindestens einjährige (Weichholz) oder zweijährige (Hartholz) Lagerung an einem trockenen und belüfteten Ort (zum Beispiel unter einem Schutzdach). Feuchtes Holz macht das Anfeuern schwierig, weil eine größere Energiemenge für die Verdunstung des vorhandenen Wassers erforderlich ist.

Der Feuchtigkeitsgehalt hat außerdem den Nachteil, dass sich das Wasser bei Absinken der Temperatur zuerst im Feuerraum und dann im Schornstein niederschlägt. Frisches Holz enthält etwas 60% H₂O und ist daher nicht zum Verbrennen geeignet.

Unzulässig ist unter anderem die Verbrennung von: Kohleresten, Schnitzeln, Rindenabfällen und Spanplatten, feuchtem oder mit Lack behandeltem Holz, Kunststoffen. In diesem Fall verfällt die Garantie für das Gerät.

Papier und Karton dürfen nur zum Anfeuern benutzt werden. **Die Verbrennung von Abfällen ist verboten** und würde außerdem den Ofen und den Schornstein beschädigen, Gesundheitsschäden verursachen und aufgrund der Geruchsbelästigung Beschwerden der Nachbarn hervorrufen.

Holz ist kein Dauerbrennstoff, sodass ein Durchheizen des Herdes über Nacht nicht möglich ist.

Typ	Kg/mc	KWh/Kg Feuchtigkeit 20%
Buche	750	4,0
Eiche	900	4,2
Ulme	640	4,1
Pappel	470	4,1
Lärche *	660	4,4
Rottanne *	450	4,5
Waldkiefer *	550	4,4

*** HARZIGE HOLZ NICHT GEEIGNET FÜR EINEN OFEN.**

WICHTIG: Die ständige und dauernde Verwendung von Aromatischölreichen Holz (Eukalyptus, Myrte etc.), wird eine schnelle Beschädigung (Abspaltung) der Gussteilen des Gerätes verursachen.

9. ANFEURUNG

WICHTIG: Es ist unvermeidlich, dass beim ersten Anfeuern (wegen der Nachtrockung des Klebstoffs in der Dichtschnur oder den Schutzlacken) ein unangenehmer Geruch entsteht, der nach kurzer Betriebsdauer verschwindet. Es muss in jedem Fall eine gute Belüftung des Raums gesichert sein. Beim ersten Anfeuern empfehlen wir, eine geringe Brennstoffmenge in den Ofen zu geben und die Heizleistung des Geräts langsam zu erhöhen.

Um ein korrektes erstes Anfeuern der mit Hochtemperaturlacken behandelten Produkte durchzuführen, muss man Folgendes wissen:

- Das bei den betreffenden Produkten verwendete Baumaterial ist nicht einheitlich. Es gibt Teile aus Gusseisen, Stahl und feuerfestem Material.
- Die Temperatur, welcher der Ofenkörper ausgesetzt ist, ist nicht einheitlich: In den verschiedenen Bereichen werden unterschiedliche Temperaturen zwischen 300°C und 500°C gemessen.
- Während der Nutzungsdauer des Ofens wird dieser mehrmals am Tag angefeuert oder gelöscht. Je nach Jahreszeit ist der Ofen abwechselnd intensiver Nutzung oder vollständigem Stillstand ausgesetzt.
- Bevor man das neue Gerät als ausgereift bezeichnen kann, muss es diverse Male in Betrieb genommen werden, damit alle Materialien und die Lacke den unterschiedlichen elastischen Beanspruchungen ausgesetzt werden können.
- Besonders am Anfang wird man den typischen Geruch von Metallen, die großer thermischer Beanspruchung ausgesetzt sind, und von noch frischem Lack wahrnehmen. Obwohl der Lack bei der Herstellung einige Stunden lang bei 250° gebrannt wird, muss er mehrmals für eine bestimmte Dauer einer Temperatur von über 350° C ausgesetzt werden, bevor er sich perfekt an die Metalloberflächen anlegt.

Es ist daher wichtig, beim Anfeuern die folgenden kleinen Vorkehrungen zu treffen:

- 1) Vergewissern Sie sich, dass am Aufstellort des Ofens ein starker Luftaustausch gewährleistet ist.
- 2) Befüllen Sie bei den ersten Anfeuerungen die Feuerkammer nicht zu stark (mit ungefähr der Hälfte der in der Bedienungsanleitung angegebenen Menge) und lassen Sie den Ofen mindestens 6-10 Stunden ständig bei Reglern laufen, die weniger offen als in der Bedienungsanleitung beschrieben sind.
- 3) Wiederholen Sie diesen Vorgang nach Möglichkeit mindestens 4-5 Mal.
- 4) Befüllen Sie den Ofen danach immer stärker (wobei jedoch die Hinweise der Bedienungsanleitung über die maximale Befüllung zu beachten sind) und lassen Sie ihn lange laufen. Vermeiden Sie zumindest in dieser Anfangsphase kurzfristige Anfeuer- und Löschzyklen.
- 5) **Bei den ersten Anfeuerungen sollte kein Gegenstand auf den Ofen gestellt werden, insbesondere nicht auf die lackierten Flächen. Die lackierten Flächen dürfen während des Heizens nicht berührt werden.**
- 6) Sobald die "Anfeuerungsphase" abgeschlossen ist, können Sie Ihren Ofen wie den Motor eines Autos nutzen, wobei abruptes Heizen mit zu starker Heizmaterialzufuhr zu vermeiden ist.

Zum Anfeuern raten wir, kleine Holzspäne mit Zeitungspapier oder andere handelsübliche Anfeuerungsmittel mit Ausnahme von flüssigen Stoffen wie z.B. Alkohol, Benzin, Petroleum oder ähnliche Stoffe zu verwenden.

Die Luftöffnungen (primär und sekundär) sind zusammen ein bisschen zu öffnen (auch die eventuell an dem Rauchgasrohr vorhandene Drosselklappe ist zu öffnen).

Sobald das Holz zu brennen beginnt, kann weiterer Brennstoff nachgelegt werden; die Schieber sind nach den Angaben im Abschnitt 10 zu stellen. **Lassen Sie den Ofen während dieser Anbrennphase nicht unbeaufsichtigt.**

Der Ofen darf nie überladen werden (siehe Höchstmengen in der unten stehenden Tabelle).

Zu viel Brennstoff und zu viel Verbrennungsluft können zur Überhitzung führen und daher den Ofen beschädigen.

10. NORMAL BETRIEB

Aus Sicherheitsgründen müssen Geräte mit selbstschließender Tür (Bauart 1), außer beim Nachlegen von Brennstoff und dem eventuellen Entfernen der Asche, zwingend mit geschlossenem Feuerraum betrieben werden.

Geräte ohne selbstschließende Türen (Bauart 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist nur unter Aufsicht zulässig.

WICHTIG: Aus Sicherheitsgründen kann die Feuerraumtür nur beim Nachlegen von Brennstoff geöffnet werden. Der Feuerraum muss bei dem Betrieb oder bei den Abkühlzeiten geschlossen bleiben.

Der Nennheizwert des Ofens wird bei einem Mindestzug (Unterdruck) von 12 Pa (= 1,2 mm Wassersäule) erreicht.

Mit dem Regler auf der Vorderfront des Ofens wird die Wärmeabgabe des Ofens geregelt. Der Regler muss dem Heizerfordernis entsprechend geöffnet sein.

Die beste Verbrennung (geringste Emission) wird erreicht, wenn beim Nachlegen des Holzes der Großteil der Verbrennungsluft durch den Sekundärluftregler strömt.

Der Ofen darf nie überladen werden (siehe Höchstmengen in der unten stehenden Tabelle).

Zu viel Brennstoff und zu viel Verbrennungsluft können zur Überhitzung führen und daher den Ofen beschädigen. Durch Überhitzen verursachte Schäden sind nicht durch die Garantie gedeckt.

Der Ofen muss daher immer bei geschlossener (heruntergeschobener) Tür betrieben werden, um Funkenflug zu vermeiden.

	SUPER MAX			SUPER JUNIOR		
	Primärluft (drehbar Ventil)	Sekundärluft	Tertiärluft	Primärluft (drehbar Ventil)	Sekundärluft	Tertiärluft
HOLZ	zu	Offen	Voraustariert	zu	Offen	Voraustarierte
Brennstoffmenge	1.8 kg/h			1.5 kg/h		

Holz ist kein Dauerbrand-Brennstoff, so dass ein Durchheizen der Feuerstätte mit Holz über Nacht nicht möglich ist. Neben der Regulierung der Luft wird die Verbrennungsstärke und daher die Heizleistung des Ofens vom Schornstein beeinflusst. Ein guter Zug des Schornsteines erfordert eine geringere Regulierung der Verbrennungsluft, während ein schlechter Zug stärker einer genaueren Regulierung der Verbrennungsluft bedarf.

Wenn Sie die gute Verbrennung im Ofen prüfen möchten, kontrollieren Sie, ob der aus dem Schornstein aufsteigende Rauch durchsichtig ist. Weißer Rauch bedeutet, dass der Ofen nicht korrekt eingestellt ist oder dass das Holz zu nass ist. Ist der Rauch grau oder schwarz, so ist das ein Zeichen für eine nicht vollständige Verbrennung (eine größere Sekundärluftmenge ist erforderlich).

11. BETRIEB IN DER ÜBERGANGSZEIT

Während der Übergangszeit, d. h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteineinzugs kommen, so dass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Abgase treten nicht mehr vollständig aus (intensiver Gasgeruch).

In diesem Fall sollten Sie den Rost häufiger rütteln und die Verbrennungsluft erhöhen. Legen Sie dann eine geringere Brennstoffmenge nach und sorgen Sie dafür, dass diese schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Kontrollieren Sie schließlich, ob alle Reinigungsöffnungen und die Kaminanschlüsse dicht sind.

12. WARTUNG UND PFLEGE

Lassen Sie die ordnungsgemäße Aufstellung Ihres Kaminofens, den Schornsteinanschluss und die Lüftung von dem zuständigen Bezirkschornsteinfegermeister prüfen.

Für die Reinigung der Emailleile Seifenwasser oder nicht scheuernde oder chemisch aggressive Reinigungsmittel verwenden.

WICHTIG: Es dürfen nur Ersatzteile verwendet werden, die von LA NORDICA SpA ausdrücklich zugelassen bzw. angeboten werden. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Fachhändler.

DIE FEUERSTÄTTE DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN!

12.1. Reinigung des Schornsteins

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge von Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Geräts unerlässlich.

Der Kaminofen sollte mindestens einmal pro Jahr vollständig gereinigt werden (oder im Fall von Betriebsproblemen). Die Reinigung darf nur bei kaltem Ofen erfolgen. Diese Arbeit sollte von einem Schornsteinfeger ausgeführt werden, der gleichzeitig eine Inspektion vornehmen kann.

Während der Reinigung muss der Ofen mit dem Rauchgaskasten und das Rauchgasrohr einbezogen werden. Der Rauchgaskasten kann vom Feuerraum aus und nach Abbau des Rauchgasrohres vom Abgasstutzen mit Hilfe einer Bürste und eines Saugers gereinigt werden.

Nach der Reinigung sollen alle Teile wieder hermetisch eingestellt werden.

12.2. Reinigung des Sichtfensters

Die Bildung von Schmutzablagerungen auf der Glasscheibe der Tür wird durch einen speziellen Sekundärlufteinlass wirksam verzögert. Bei der Verwendung von festen Brennstoffen (z. B. feuchtem Holz) können Ablagerungen nie ganz vermieden werden. Dabei handelt es sich jedoch nicht um einen Fehler des Ofens.

WICHTIG: Die Reinigung des Sichtfensters darf nur bei kaltem Ofen erfolgen, um eine Explosion der Scheibe zu vermeiden. Keine Tücher und scheuernde oder chemisch aggressive Mittel verwenden.

Das richtige Anfeuern, die Verwendung der geeigneten Art und Menge an Brennstoff, die korrekte Einstellung des Sekundärluftreglers, der ausreichende Kaminzug und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind für eine optimale Funktionsweise des Geräts und für die Glassauberkeit unerlässlich.

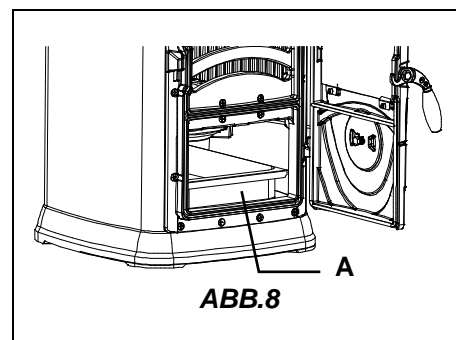
BRECHEN VON GLÄSER: Die Gläser sind aus Keramikglas und deswegen bis 750° hitzebeständig. Sie sind nicht für Thermischen Schocks anfällig. Das Brechen kann nur von mechanischen Schocks (Stöße, starke Schließung der Tür etc) verursacht werden. Das Ersatzteil ist daher von der Garantie ausgeschlossen.

12.3. Reinigung des Aschekastens

Alle Kaminöfen und Herde der Marke **LA NORDICA** besitzen einen Feuerrost und eine Aschenlade (ABB.8 Pos **A**). Wir raten Ihnen, die Aschelade regelmäßig zu entleeren und zu vermeiden, dass sie vollständig befüllt wird, um den Rost nicht zu überhitzen. Außerdem empfehlen wir, immer 3-4 cm Asche im Feuerraum zu lassen.

Die aus dem Feuerraum entfernte Asche muss in einen Behälter aus feuerfestem Material mit einem dichten Deckel gefüllt werden.

Der Behälter muss bis zum vollständigen Erlöschen und Erkalten auf einen feuerfesten Fußboden weit entfernt vom entflammabarem Material gestellt werden.



13. SOMMERPAUSE

Nach der Reinigung des Ofens, des Kamins und des Schornsteins, bei der die Asche und eventuelle sonstige Rückstände vollständig zu beseitigen sind, alle Türen des Ofens und die entsprechenden Regler schließen und den Ofen vom Kamin/Schornstein trennen.

Wir raten, mindestens einmal jährlich eine Reinigung des Schornsteins durchzuführen. In der Zwischenzeit den tatsächlichen Zustand der Dichtungen prüfen. Wenn diese nicht vollständig intakt sind, ist kein einwandfreier Betrieb des Ofens gewährleistet!

In diesem Fall ist es notwendig, die Dichtungen auszuwechseln.

Falls der Raum, in dem sich der Ofen befindet feucht ist, Salze mit absorbierender Wirkung in den Feuerraum streuen.

Die rohen Gusseisenteile mit neutraler Vaseline schützen, wenn das Aussehen im Laufe der Zeit unverändert erhalten bleiben soll.

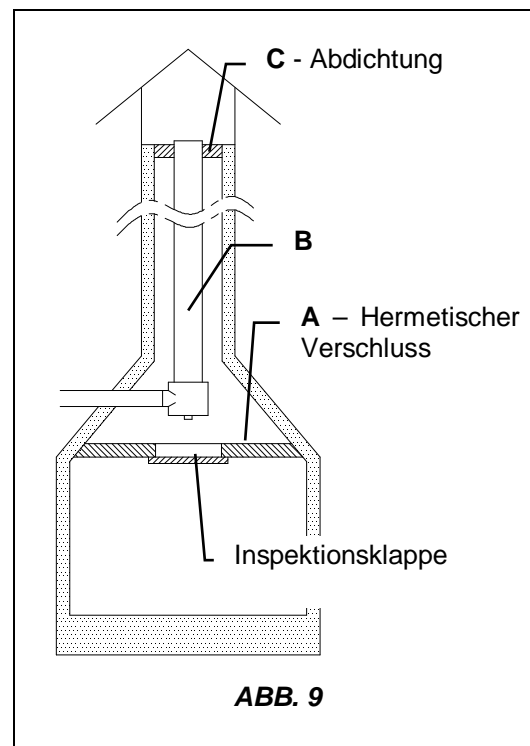
14. ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS

Der Rauchkanal ist der Rohrabchnitt, der das Produkt mit dem Rauchabzug verbindet. Bei der Verbindung sind diese einfachen, aber äußerst wichtigen Grundsätze zu beachten:

- Auf keinen Fall darf ein Rauchkanal benutzt werden, der einen geringeren Durchmesser als die Ausgangsmanschette hat, mit dem das Produkt ausgestattet ist.
- Jeder Meter eines horizontalen Verlaufs des Rauchkanals verursacht einen merklichen Lastverlust, der gegebenenfalls durch eine Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist;
- Der horizontale Abschnitt darf in keinem Fall 2m überschreiten (UNI 10683-2005);
- Jeder Bogen des Rauchkanals verringert den Zug des Rauchabzugs erheblich, was gegebenenfalls durch dessen angemessene Erhöhung des Rauchabzugs auszugleichen ist.
- Die Norm UNI 10683-2005 – ITALIA sieht vor, dass es in keinem Fall mehr als 2 Bögen oder Richtungsänderungen – einschließlich der Mündung in den Rauchabzug – sein dürfen.

Wenn der Rauchabzug eines offenen Kamins benutzt werden soll, muss die Haube unter der Stelle der Einmündung des Rauchkanals hermetisch verschlossen werden (Pos. **A** ABB. 9).

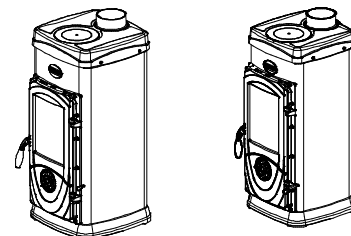
Wenn der Rauchabzug zu groß ist (z.B. 30x40 oder 40x50 cm), muss er mit einem Rohr aus rostfreiem Stahl von mindestens 200mm Durchmesser verrohrt werden (Pos.**B**), wobei darauf zu achten ist, den verbliebenen Raum zwischen dem Rohr und dem Rauchabzug unmittelbar unter dem Schornstein fest zu schließen (Pos. **C**).



Für alle weiteren Fragen bitten wir Sie, sich an einen Händler Ihres Vertrauens zu wenden.

1. DONNES TECHNIQUES

Definition: Poêle à bois selon **EN 13240**



	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
Système de construction	1	1
Puissance nominale en kW	6	5
Rendement en %	80.3	79.5
Diamètre tuyau en mm	120	120
Consommation horaire de bois en kg/h (bois avec 20% d'humidité)	1.9	1.49
Dépression à rendement calorifique nominal en mmH₂O bois	1.2	
Emission gaz de décharge en g/s – bois	6.7	5.5
CO mesuré à 13% d'oxygène en %	0.09	0.10
Température gaz de décharge en °C - bois	226	226
Dimensions ouverture foyer en mm (L x H)	215x175	215x175
Dimensions corps du foyer / tête du foyer en mm (L x H x P)	215x315x285	206x280x260
Type de grille	Plate, pivotante depuis l'extérieur	
Hauteur poêle en mm	811	771
Largeur poêle en mm	402	360
Profondeur poêle in mm	482	419
Poids en kg	69	59
Distances de sécurité anti-incendie	Chap. 4	

Le volume de chauffage des poêles selon **EN 13240**, pour les édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions sur la protection de la chaleur est de:

	SUPER MAX	SUPER JUNIOR
(30 Kcal/h x m ³) - type de construction favorable:	195 m ³	124 m ³
(40 Kcal/h x m ³) - type de construction moins favorable:	95 m ³	73 m ³
(50 Kcal/h x m ³) - type de construction défavorable:	65 m ³	48 m ³

Avec une isolation thermique conforme aux dispositions sur la protection de la chaleur, le volume de chauffage est supérieur.

En cas de chauffage temporaire, des interruptions de plus de 8 h. provoquent une diminution de 25% environ de la capacité de chauffage.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les poêles La Nordica permettent de chauffer des espaces de logement pendant certaines périodes ou de compléter un chauffage centralisé insuffisant. Ils conviennent parfaitement aux appartements de vacances ou de week-end ou bien comme chauffage d'appoint pendant toute l'année. Comme combustible, ils utilisent des bûches de bois.

Le poêle est fabriqué en plaques de tôle d'acier zinguée, fonte émaillée. Le foyer est entièrement revêtu de plaques en fonte. La partie postérieure est amovible.

Grace aux trous calibrés qui se trouvent sur cette plaque, il est garanti une arrivée d'air préchauffée à l'intérieur du foyer. On obtient dans cette façon une postcombustion, qui augmente le rendement en réduisant les émissions des gaz. A l'intérieur du foyer se trouve une grille pivotante amovible. Le foyer est équipé d'une porte panoramique avec vitre céramique (résistante jusqu'à 700°C), ce qui permet une vue fascinante sur les flammes. De plus ceci permet également d'éviter tout échappement d'étincelles et de fumée.

Le chauffage du milieu ambiant se fait:

- par **convection** (environ 70%): le passage de l'air à travers le double manteau du poêle libère la chaleur dans l'air ambiant.
- par **rayonnement** (environ 30%): la chaleur est rayonnée dans le milieu ambiant à travers la vitre panoramique et les surfaces externes chaudes du poêle.

Le poêle est équipé de régulateurs pour l'air primaire et secondaire, qui permettent de régler la combustion.

2.1. REGULATEUR AIR PRIMAIRE (vanne pivotante)

Le régulateur (vanne pivotante), situé sous la porte du foyer, permet de régler le passage de l'air primaire à travers le tiroir pour cendres et la grille en direction du combustible (Figure 1 pos.A). L'air primaire est nécessaire au processus de combustion. Il faut vider régulièrement le tiroir cendrier de façon à ce que les cendres ne puissent pas empêcher l'entrée de l'air primaire pour la combustion.

L'air primaire permet également de maintenir le feu. Pendant la combustion du bois, le régulateur de l'air primaire ne doit être ouvert qu'un peu puisque autrement le bois brûle rapidement et le poêle pourrait se surchauffer.

2.2. REGULATEUR AIR SECONDAIRE

Le régulateur de l'air secondaire (Figure 1 pos.B) situé sur la porte du foyer, doit être ouvert (donc vers droite) particulièrement pour la combustion du bois.

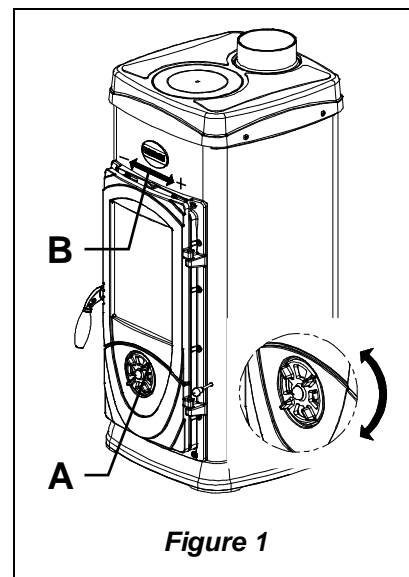


Figure 1

3. NORMES POUR L'INSTALLATION

Le poêle est assemblé et prêt pour le raccordement. Il doit être connecté par un raccord au tuyau d'évacuation de la fumée de la maison. Dans la mesure du possible, ce raccord doit être court, rectiligne, horizontal ou légèrement en montée. Les raccordements doivent être étanches. **Il est obligatoire de respecter les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou en matière de législation dans le secteur de la construction ainsi que les réglementations anti-incendies.**

Par conséquent, nous vous conseillons de vous informer d'abord auprès de votre ramoneur de zone.

Il faut de plus vérifier l'arrivée d'air en quantité suffisante pour la combustion et il convient donc de faire attention aux fenêtres et portes avec fermeture étanche (joints d'étanchéité). Il n'est pas permis de raccorder plusieurs appareils à la même cheminée. Le diamètre de l'ouverture du tuyau d'évacuation de la fumée pour le raccordement doit correspondre au moins au diamètre du conduit de fumée. L'ouverture devrait être équipée d'une connexion murale pour y introduire le conduit de décharge et d'une rosace.

Avant l'installation, vérifiez que le sol puisse supporter le poids de votre appareil. En cas de portée insuffisante, il faut adopter des mesures opportunes (par ex : plaque pour la distribution du poids).

La société Nordica S.p.a. n'est pas responsable en cas de modifications apportées au produit sans autorisation et n'est pas responsable non plus dans le cas d'utilisation de pièces de rechange non originales!

4. SECURITE ANTINCENDIE

Lors de l'installation du poêle, il faut respecter les mesures de sécurité suivantes:

- pour assurer une isolation thermique suffisante, respecter la distance minimale de sécurité entre le poêle et les éléments de construction et objets inflammables et sensibles à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) (voir Figure 2). **Toutes les distances minimales de sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on ne doit pas descendre au-dessous des valeurs indiquées.**

- b) dans la zone de radiation devant la porte du foyer, la distance entre la porte et tout objet ou matériel inflammable et sensible à la chaleur doit être d'au moins **100 cm**. Cette distance peut diminuer à 40 cm. si une protection rétro ventilée et résistante à la chaleur est installée devant l'élément à protéger.
- c) si le produit est installée sur un sol de matériau inflammable, prévoir une base ignifuge. **Les sols composés par matériaux inflammables**, comme moquette, parquet ou liège etc., **doivent être remplacés** pas une couche de matériel pas inflammable, par exemple céramique, pierre, vitre ou acier etc.. (dimensions selon les dispositions régionales). La plaque de sol doit dépasser d'au moins **50 cm** à l'arrière, de **30 cm** sur les côtés et d'au moins 50 cm frontalement (voir Figure 2 **B**).
- d) Il ne faut pas mettre des éléments inflammables au au-dessus du produit (es. meubles – suspendus).

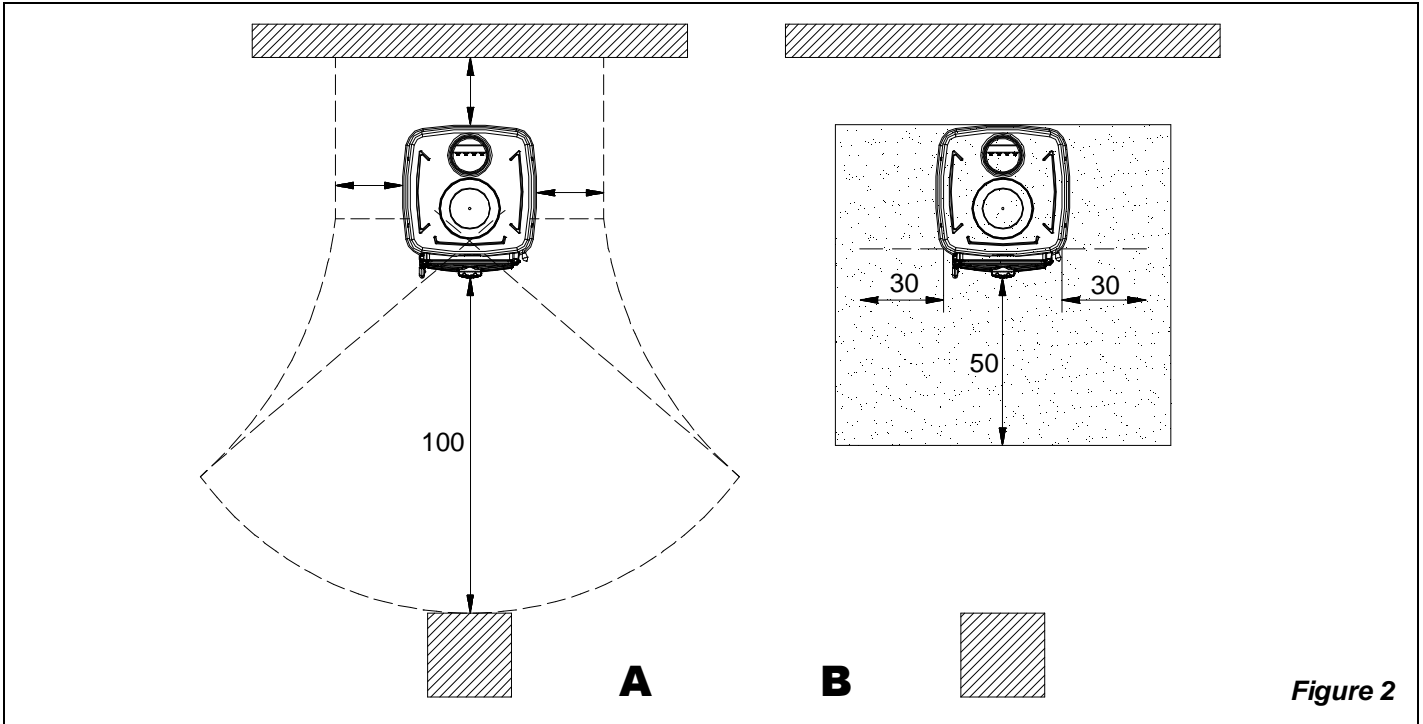


Figure 2

Le poêle doit fonctionner exclusivement avec le tiroir pour cendres inséré. Les résidus solides de la combustion (cendres) doivent être ramassés dans un conteneur hermétique et résistant au feu. Le poêle ne doit jamais être allumé en présence d'émissions de gaz ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.) Ne pas déposer de matériaux inflammables dans les proximités du poêle.

La combustion libère de l'énergie thermique qui provoque un échauffement considérable des superficies, de la porte et de la vitre du foyer, des poignées des portes ou de commande, du conduit de fumée et éventuellement de la partie avant de l'appareil. Evitez de toucher ces éléments sans un habillement de protection adéquat ou sans accessoires (gants de protection contre la chaleur, dispositifs de commande).

Faites prendre conscience de ces dangers aux enfants et tenez-les éloignés du foyer pendant son fonctionnement.

L'utilisation d'un combustible incorrect ou trop humide pourrait provoquer la formation de dépôts (créosote) dans le tuyau d'évacuation de la fumée avec risque d'incendie du dit tuyau.

4.1. INTERVENTION EN CAS D'URGENCE

En cas d'incendie sur le raccordement ou dans le tuyau d'évacuation de la fumée:

- **Fermer la porte de chargement.**
- **Fermer les régulateurs d'air comburant**
- **Eteindre l'incendie à l'aide d'extincteurs au dioxyde de carbone (CO2 en poudre)**
- **Appeler immédiatement les Pompiers**

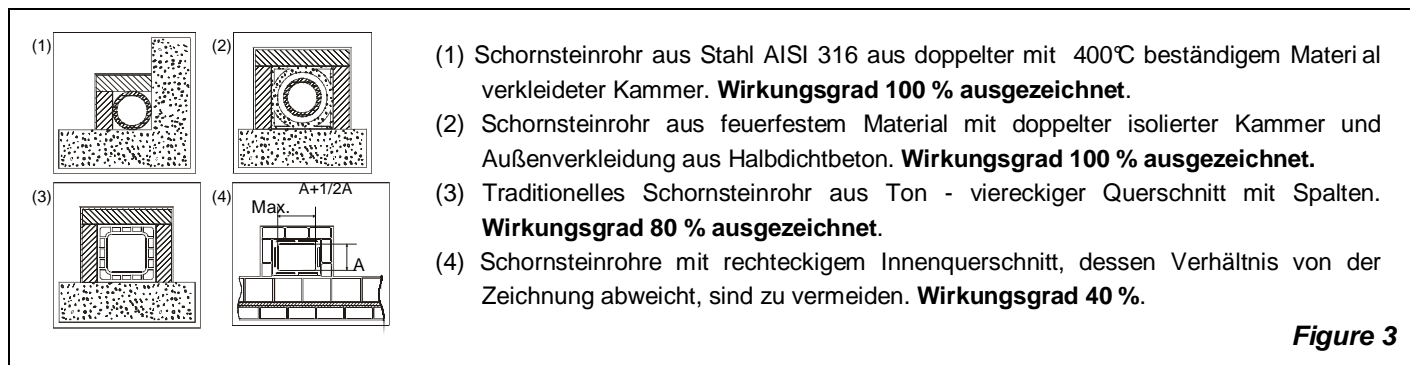
Ne pas utiliser de jets d'eau pour éteindre le feu

Une fois le tuyau d'évacuation éteint, le faire vérifier par un spécialiste pour localiser d'éventuels fissures ou points perméables.

5. CONDUIT DE FUMEE

Exigences fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

- la section interne doit être de préférence circulaire
- être thermiquement isolée et imperméable et construite avec des matériaux résistants à la chaleur, aux produits de la combustion et aux éventuelles condensations
- être exempt d'étranglements et avoir un parcours vertical comportant des déviations qui ne dépassent pas 45°
- déjà utilisé au préalable il doit être nettoyé
- respecter les données techniques du manuel d'instructions



Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis, avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire le rapport maximum entre les côtés doit être $\leq 1,5$. Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4m.

Sont interdits et pour cette raison portent préjudice au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. Dans la Figure 3 certains exemples de solution sont mentionnés.

La section minimale soit être de 4 dm² (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm ou 6,25 dm² (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.

Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air. Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.

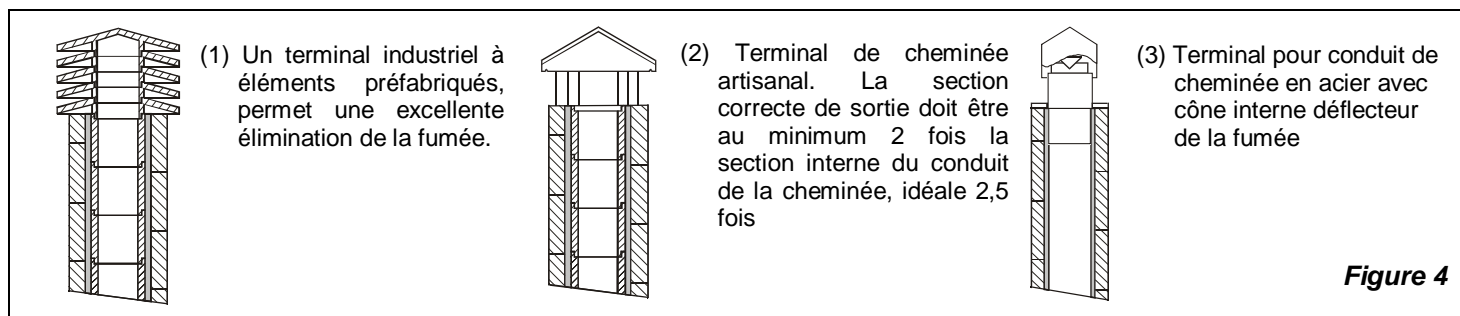
5.1. POSITION DU TERMINAL DU CONDUIT DE FUMEE

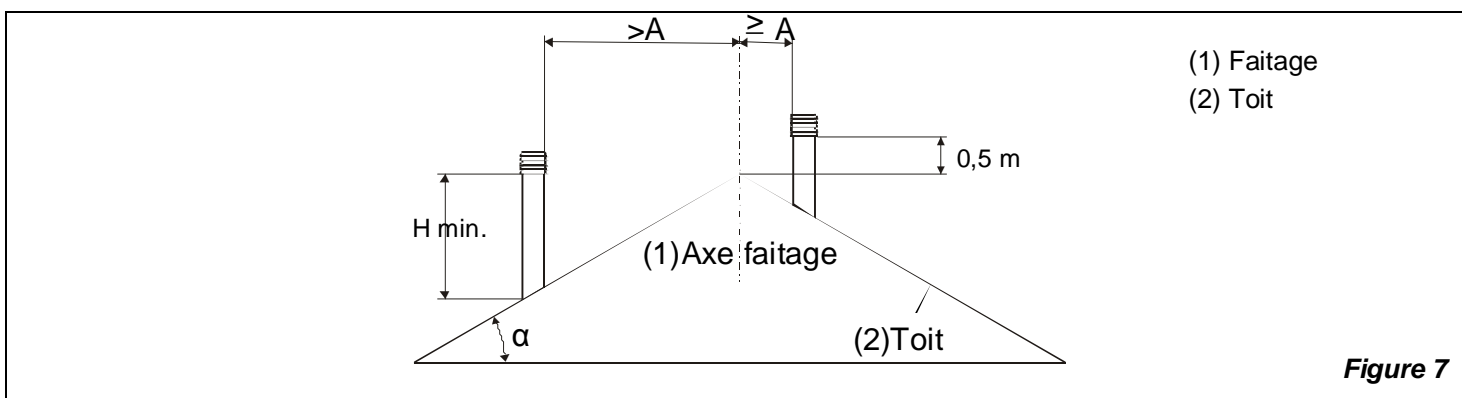
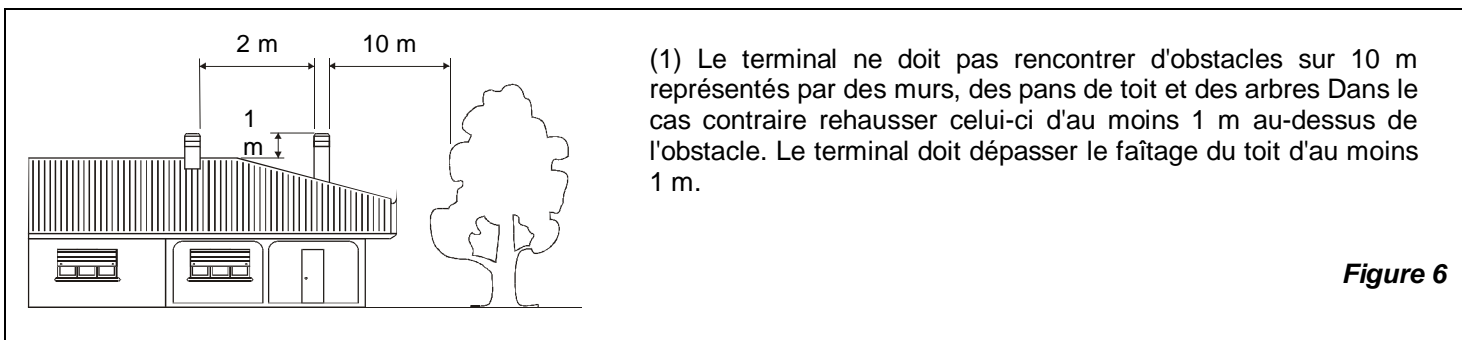
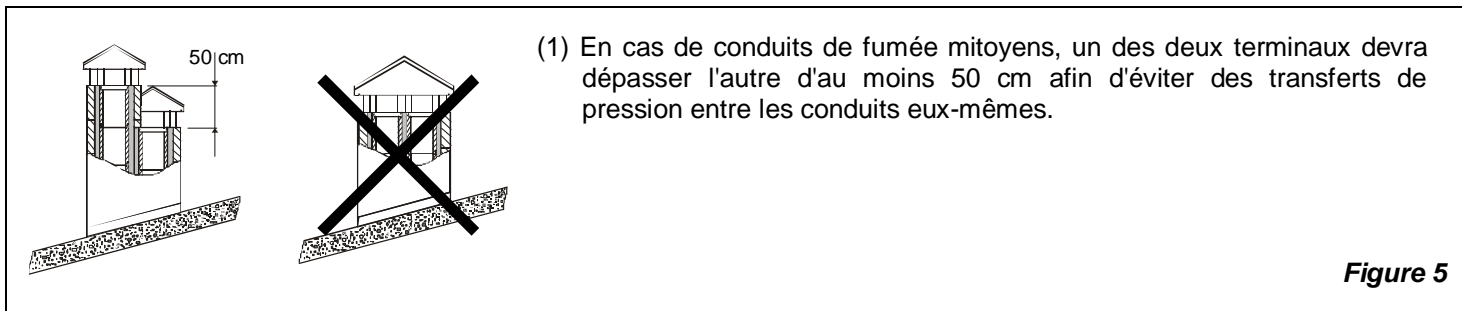
Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.

Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée. Devant toujours dépasser le faîtage du toit, le terminal de cheminée devra assurer l'évacuation même en présence de vent (Figure 4).

Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.





TERMINAUX DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98		
Inclinaison du toit	Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée	Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)
α	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit

6. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉE

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (exception faite pour la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement des cendres). Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec la porte ouverte est permis seulement sous surveillance.

Le poêle présente la sortie de fumée supérieure.

Le tube de raccordement au conduit de la cheminée doit être le plus court possible, rectiligne, hermétique et conforme aux normes en vigueur.

Le raccordement doit être effectué avec des tubes stables et robustes (nous conseillons une épaisseur de 2 mm) et d'être fixé hermétiquement au conduit de la cheminée. Le diamètre interne du tube de raccordement doit correspondre au diamètre externe du manchon d'évacuation de la fumée du poêle (DIN 1298).

ATTENTION: Si le raccordement devait transiter au travers d'éléments composés de matériaux inflammables, dans un rayon de 20 cm tout autour du tube, tous les matériels inflammables doivent être substitués par des matériels ignifugés et résistants à la chaleur.

Pour un bon fonctionnement de l'appareil il est essentiel que, dans le lieu de l'installation, suffisamment d'air s'introduise pour la combustion (voir chap. 7).

La dépression à la cheminée (TIRAGE) doit être au moins de 12 Pa (=1,2 mm de colonne d'eau).

La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal).

Lorsque la dépression dépasse 17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.

Pour des motifs de sécurité la porte du foyer peut être ouverte seulement pendant le chargement de combustible. Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos.

7. ARRIVÉE D'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Étant donné que les poêles s'alimentent en air de combustion du local d'installation, il est essentiel qu'une quantité d'air suffisante soit introduite dans ce local. En cas de fenêtres et portes étanches (ex. maisons construites selon le critère d'économie d'énergie), il est possible que l'arrivée d'air frais ne soit plus assurée, ce qui compromet le tirage de l'appareil, votre bien-être et votre sécurité.

Il faut donc garantir une arrivée supplémentaire d'air frais au moyen d'une prise d'air externe située à proximité de l'appareil ou bien par l'installation d'un conduit pour l'air de combustion qui mène à l'extérieur ou à un local voisin aéré, exception faite du local chaudière ou du garage (**INTERDIT**).

L'entrée de l'air pour la combustion dans le lieu d'installation ne doit pas être obstruée pendant le fonctionnement du poêle. Il faut absolument que dans les milieux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite toute la quantité d'air nécessaire à la combustion, c'est-à-dire jusqu'à 25 m³/heure. La recirculation naturelle de l'air doit être garantie par quelques ouvertures fixes sur l'extérieur, dont la grandeur est établie par les normes en la matière. Renseignez-vous auprès de votre ramoneur de confiance. Les ouvertures doivent être protégées par des grilles et ne doivent jamais être obstruées. Une hotte d'extraction (aspirante) installée dans la même pièce ou dans une pièce voisine produit une dépression dans le milieu, ce qui provoque un échappement du gaz brûlé (fumée dense, odeur); il faut donc assurer un plus grand afflux d'air frais.

La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation du poêle en prise d'air externe réinsufflant ainsi les fumées dans le milieu avec des conséquences très graves pour les personnes.

8. COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS

Les combustibles admis sont des bûches de bois à brûler. Il ne faut utiliser que des bûches de bois sec (contenu en eau max. 20%). Les pièces de bois devraient avoir une longueur d'environ 30 cm et une circonférence de 30 cm maximum.

Le bois utilisé comme combustible doit avoir un contenu d'humidité inférieur à 20%, ce qui s'obtient avec un temps de séchage d'au moins un an (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) et en laissant le bois dans un lieu sec et ventilé (par exemple sous un auvent). Le bois humide rend l'allumage plus difficile puisqu'il faut une plus grande quantité d'énergie pour faire évaporer l'eau présente. Le contenu d'humidité a en plus le désavantage, à cause de la baisse de température, de faire condenser l'eau d'abord dans le foyer et ensuite dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% de H₂O et par conséquent il n'est pas adéquat pour la combustion.

Entre autres, **NE** peuvent **PAS** être utilisés pour la combustion: des restes de carbone, chutes, rebuts d'écorce et panneaux, du bois humide ou traité avec du vernis, des matières plastiques; dans un tel cas, la garantie sur l'appareil n'est plus valable.

Il ne faut utiliser du papier et du carton que pour l'allumage. **La combustion de déchets est interdite** et endommagerait en outre le poêle et le tuyau d'évacuation de la fumée, nuisant également à la santé et pouvant donner lieu à des réclamations de la part des voisins à cause des mauvaises odeurs.

Le bois n'est pas un combustible de longue durée et par conséquent un chauffage continu du poêle pendant la nuit n'est pas possible.

Type	Kg/mc	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin sylvestre *	550	4,4

* **BOIS RESINEUX PEU ADAPTES POUR LE POELE.**

ATTENTION: l'utilisation continue et prolongée d'un bois particulièrement riche en huiles aromatisées (telles que Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (effritement) brusque des éléments en fonte qui composent l'appareil.

9. ALLUMAGE

IMPORTANT: il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. Il faut donc assurer une bonne ventilation du local. Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter progressivement le rendement calorifique de l'appareil.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet coexistent des éléments en fonte, en acier, réfractaire et en faïence;
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de secteur à secteur on enregistre des températures qui varient de 300°C à 500°C;
- tout au long de sa durée de vie l'appareil est soumis à des cycles alternés d'allumage et de repos durant la même journée et à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au cours des saisons;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considérer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de consentir à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250°C pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350°C avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

- 1) S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
- 2) Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
- 3) Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
- 4) Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.
- 5) Au cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et tout particulièrement sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.

- 6) Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives.

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, à l'exception de toutes les substances liquides telles que alcool, essence, pétrole et équivalents. Le réglage pour l'air (primaire et secondaire) doit être ouvert un petit peu au même temps.

Quand le bois commence à brûler, on peut charger plus de combustible, fermer le réglage de l'air primaire (complètement à droit) et contrôler la combustion au moyen de l'air secondaire selon les indications du chap. 10. Au cours de cette phase, ne jamais laisser le poêle sans surveillance.

Ne jamais surcharger le poêle (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé). Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle.

10. FONCTIONNEMENT NORMAL

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (sauf pendant le chargement du combustible ou l'enlèvement des cendres). Les appareils sans fermeture automatique des portes (type 2) doivent être raccordés à leur propre tuyau d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec porte ouverte n'est permis que sous surveillance.

IMPORTANT: Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement du combustible. Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et les périodes pendant lesquelles le poêle n'est pas utilisé.

Le pouvoir calorifique nominal du poêle est atteint avec un tirage (dépression) minimum de 12 Pa (= 1,2 mm de colonne d'eau).

Les régulateurs situés sur la face avant permettent de régler l'émission de chaleur du poêle. Ils doivent être ouverts en fonction du besoin calorifique. La meilleure combustion (avec émissions minima) s'obtient quand, en chargeant du bois, la plus grande partie de l'air pour la combustion passe à travers le régulateur de l'air secondaire.

Il ne faut jamais surcharger le poêle (voir quantité max. sur le tableau ci-dessous).

Trop de combustible et une trop grande quantité d'air peuvent provoquer la surchauffe du poêle et donc l'endommager. Les dommages causés par surchauffe ne sont pas couverts par la garantie.

Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée pour éviter l'effet de forge.

	SUPER MAX			SUPER JUNIOR		
	Air primaire (vanne pivotante)	Air secondaire	Air tertiaire	Air primaire (vanne pivotante)	Air secondaire	Air tertiaire
Bois	fermée	ouverte	Pré-tarée	fermée	ouverte	Pré-tarée
Charge horaire	1.8 kg/h			1.5 kg/h		

Le poêle est un appareil avec combustion à temps.

En plus du réglage de l'air pour la combustion, la cheminée influe également sur l'intensité de la combustion et donc sur le rendement calorifique de votre poêle. Un bon tirage de la cheminée demande un réglage plus réduit de l'air pour la combustion, alors qu'un faible tirage a plus besoin d'un réglage exact de l'air pour la combustion.

Pour vérifier la bonne combustion du poêle, contrôler si la fumée qui sort de la cheminée est transparente.

De la fumée blanche signifie que le poêle n'est pas réglé correctement ou que le bois est trop mouillé; par contre, de la fumée grise ou noire indique que la combustion n'est pas complète (une plus grande quantité d'air secondaire est nécessaire).

11. FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION

Pendant la période de transition, c'est-à-dire quand les températures externes sont plus élevées, en cas d'augmentation imprévue de la température, il peut se produire certaines difficultés avec le tuyau d'évacuation de la fumée qui font que les gaz de combustion ne sont pas complètement aspirés. Les gaz de décharge ne sortent plus complètement (forte odeur de gaz).

Dans de tels cas, secouez plus fréquemment la grille et augmenter l'air pour la combustion. Ensuite chargez une quantité réduite de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle plus rapidement (avec plus de flammes) et le tirage du tuyau d'évacuation de la fumée se stabilise. Contrôlez également que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques.

12. ENTRETIEN ET SOIN

Faites contrôler par votre ramoneur de zone l'installation du poêle, le raccordement à la cheminée et l'aération. Pour le nettoyage des parties émaillées, utiliser de l'eau et du savon ou des détergents non abrasifs ou chimiquement non agressifs.

IMPORTANT: Utiliser exclusivement des pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la société **LA NORDICA S.p.A.** En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

L'APPAREIL NE PEUT PAS ETRE MODIFIE!

12.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMEE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil. Nous recommandons d'effectuer un nettoyage complet au moins une fois par an ou chaque fois que nécessaire (problèmes de mauvais fonctionnement avec faible rendement).

Cette opération, qui ne peut avoir lieu qu'avec le poêle froid, devrait être effectuée par un ramoneur qui en même temps, peut faire une inspection.

Pendant le nettoyage il faut enlever le tuyau des fumées, ainsi que la buse des fumées.

Le compartiment de récolte de fumées peut être nettoyé à travers la petite porte au dessous du four (après avoir dévissé les vis qui fixent la petite porte à la façade de la cuisinière ou du haut. Dans ce cas il faut enlever les cercles de la plaque de cuisson et démontez le tuyau-fumées. Le nettoyage peut se faire avec l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.

Faites attention qu'une fois terminée le nettoyage toutes les parties soient re-installées hermétiquement.

12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Grâce à une entrée spécifique de l'air secondaire, la formation de dépôts de saleté sur la vitre de la porte est efficacement ralentie. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des combustibles solides (exemple bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.

IMPORTANT: il ne faut nettoyer la vitre panoramique que quand la cuisinière est froide pour en éviter l'explosion. Ne pas utiliser cependant de chiffons, produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et combustibles appropriés, la position correcte du registre d'air secondaire, le bon tirage du conduit et la présence d'air comburent sont indispensables pour le bon fonctionnement de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

RUPTURE DES VITRES : les vitres sont en vitrocéramique résistante à des poussées thermiques allant jusqu'à 750° C et ne sont donc pas sujettes à des chocs thermiques. Elles ne peuvent se rompre que par chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.) Par conséquent, le remplacement de la vitre n'est pas sous garantie.

12.3. NETTOYAGE DU CENDRIER

Tous les poêles La Nordica sont équipés d'une grille de foyer et d'un tiroir pour le ramassage des cendres (Figure 8 Pos A). Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir des cendres et d'en éviter le remplissage total pour ne pas surchauffer la grille. De plus, nous recommandons de toujours laisser 3-4 cm. de cendres dans le foyer.

ATTENTION: les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge muni d'un couvercle étanche. Le récipient doit être posé sur un sol ignifuge, loin de matériaux inflammables jusqu'à ce que les cendres soient éteintes et complètement refroidies.

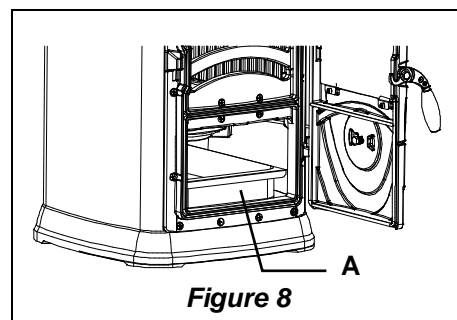


Figure 8

13. ARRET PENDANT L'ETE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation de la fumée et avoir retiré toutes les endres et autres résidus éventuels, il faut fermer toutes les portes du foyer et les régulateurs et déconnecter l'appareil de la cheminée.

Nous conseillons d'effectuer le nettoyage du tuyau d'évacuation de la fumée au moins une fois par an; tout en vérifiant entre-temps le bon état des joints d'étanchéité qui s'ils n'étaient plus en parfait état, ne garantiraient pas le bon fonctionnement de l'appareil !

Il serait donc nécessaire de les remplacer. En cas d'humidité du local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants à l'intérieur du foyer de celui-ci.

Protéger les pièces en fonte brute avec de la vaseline neutre pour maintenir intact dans le temps son aspect esthétique.

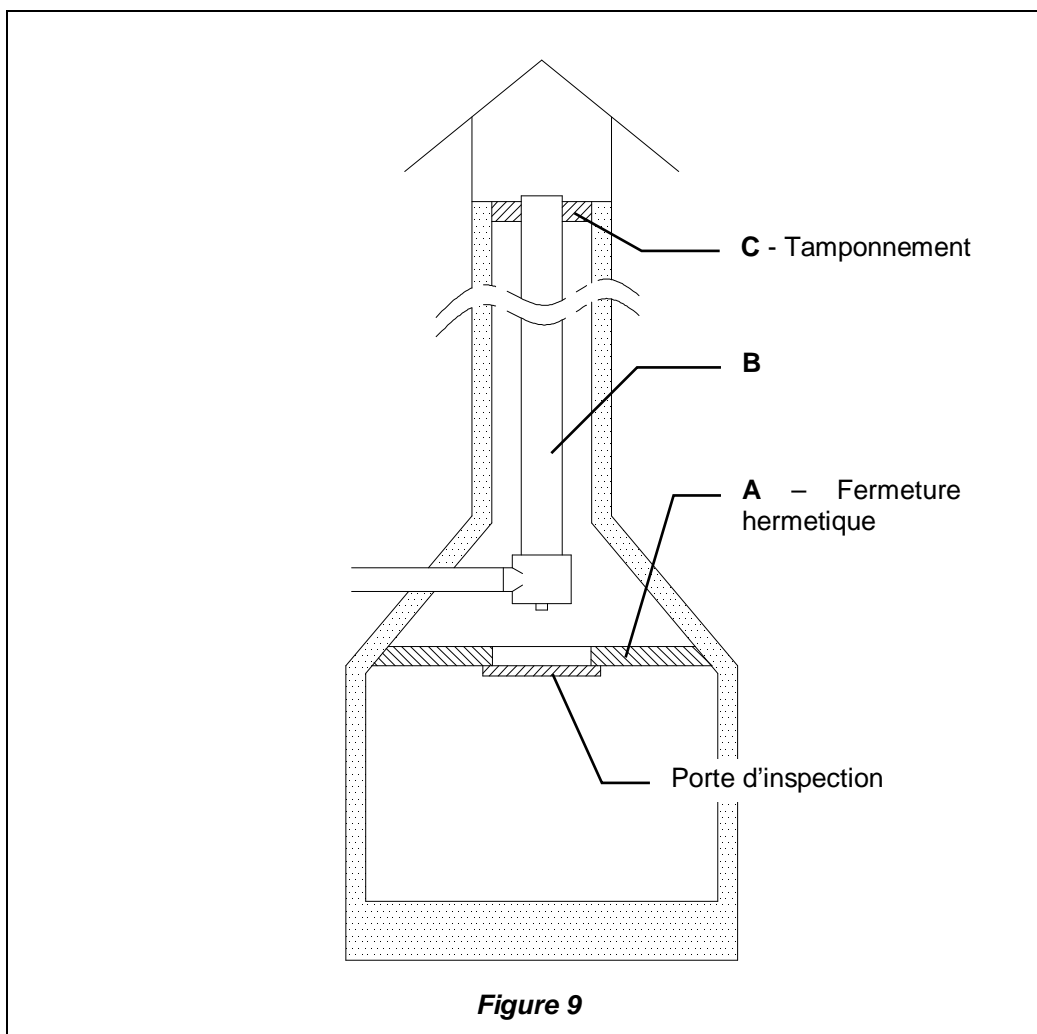
14. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMÉE D'UNE CHEMINÉE OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);
- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction dans le tuyau d'évacuation des fumées.

Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte au-dessous du point d'entrée du canal de fumée (Pos. **A** Figure 9).

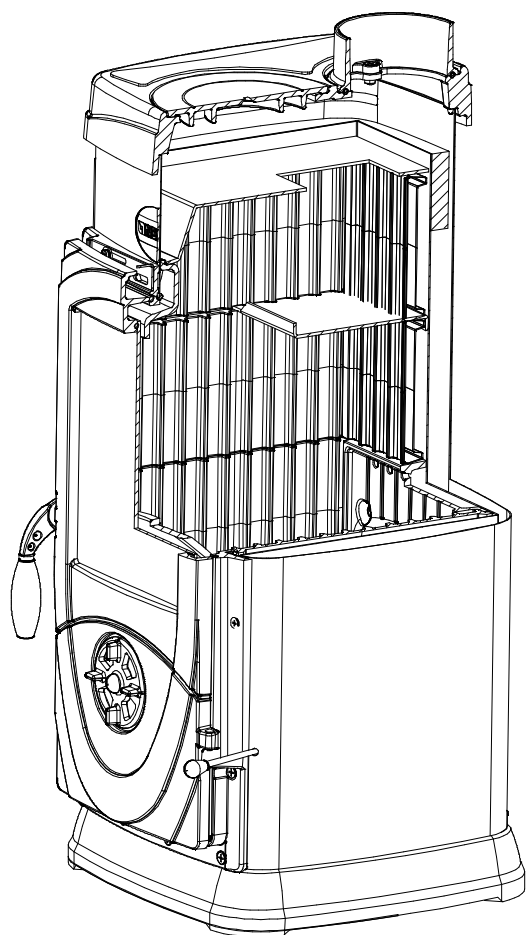
Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30 x 40 ou 40 x 50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et le tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du terminal de cheminée pos. **C**.



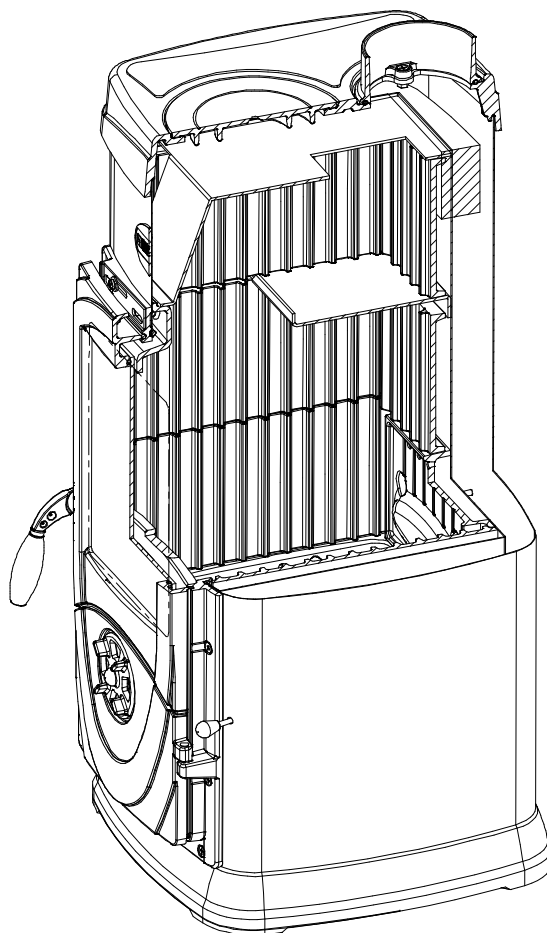
Nous vous prions de contacter votre revendeur de zone pour toute information complémentaire/pour plus de précisions.

15. ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER UMLENKPLATTEN / POSITIONS DES DEFLECTEURS

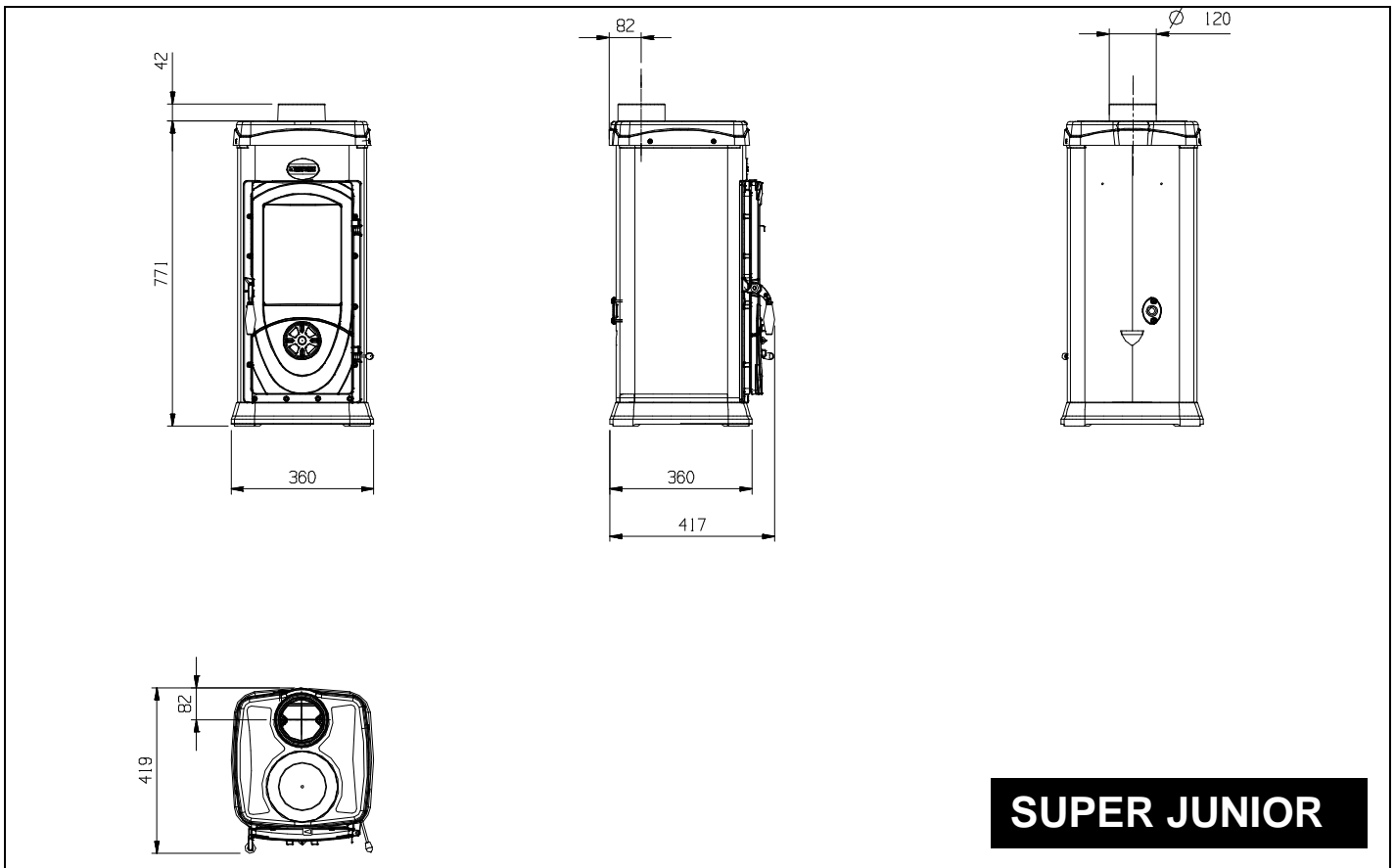
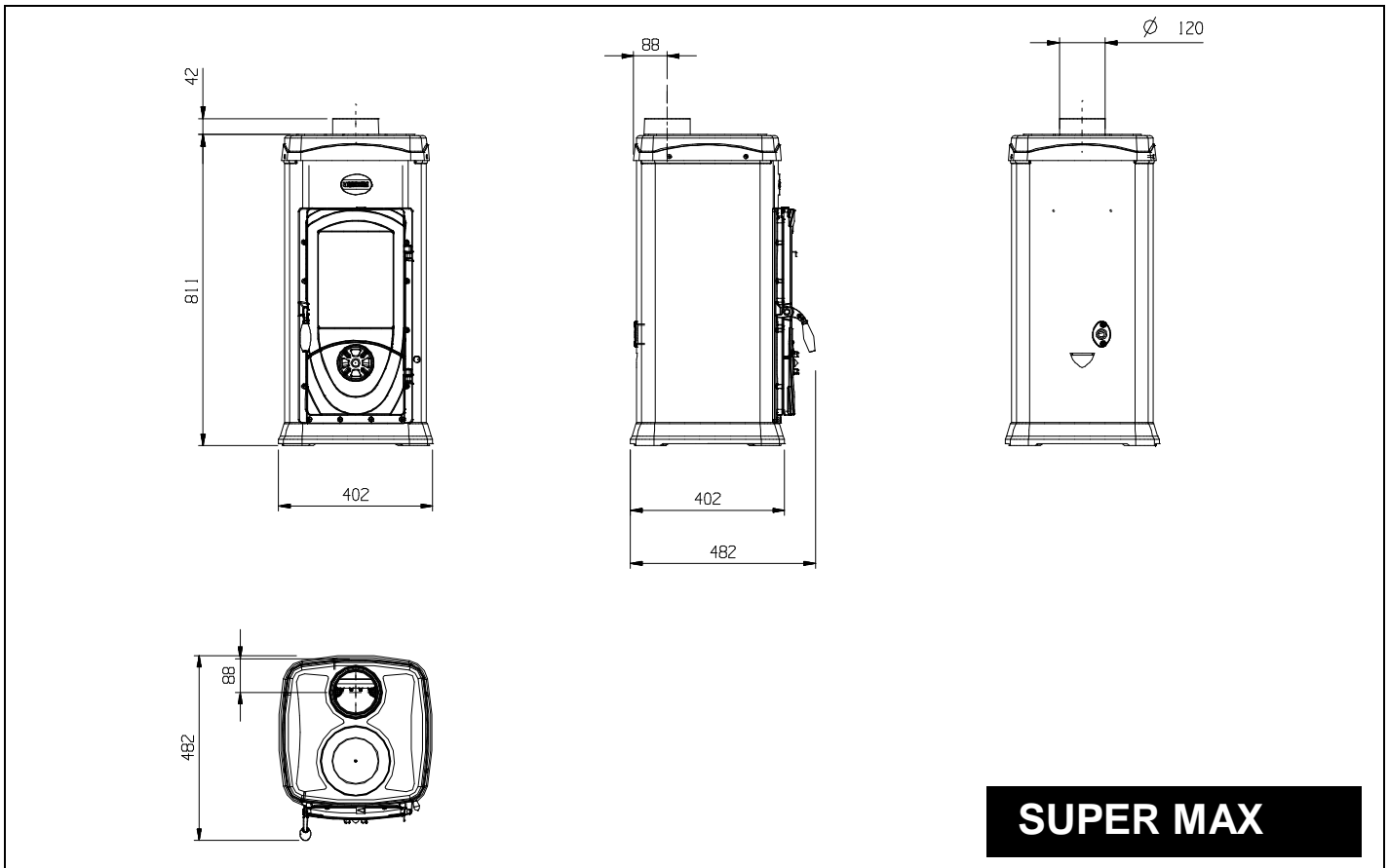
SUPER JUNIOR



SUPER MAX



16. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHE TECHNIQUE



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ



DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

В соответствии с Директивой **89/106/CEE** (Строительные материалы), и Регламентом ЕС №. **1935/2004** (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами)
 According to the Directive **89/106/EEC** (Construction Products), the CE Regulation No. **1935/2004** (Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs)
 Im Einklang mit der Direktive **89/106/EEC** (Bauprodukte) und der CE- Vorschrift Nr. **1935/2004** (Materialien und Gegenstände, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind)

Идентификационный № - *Identification No.* - Identifikationsnummer: **076**

Выпущена - *Issued by* - Ausgestellt von: **La NORDICA S.p.A.**
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Вид прибора - *Type of equipment* - Gerätetyp: **Печь на твёрдом топливе**
Chimney stove by solid fuel
Kaminofen für Festbrennstoffe

Торговый знак - *Trademark* - Handelsmarke: **La NORDICA**

Modello o tipo - *Model or type* - Modell: **SUPER MAX**

Применение - *Use* - Verwendungszweck: **Бытовое отопление - Space heating in buildings - Erwärmung von Wohnräume**

Завод-изготовитель - *Manufacturer* - Herstelle: **La NORDICA S.p.A.**
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
0445-804000-Fax 0445-804040

Уполномоченный орган - *Notified body* - Benanntes Labor: **RRF 1625**
RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH.
Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN

Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются:

The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied:

Die folgenden abgeglichenen Standards bzw. technischen Einzelheiten (Bestimmungen) - angewandt im Einklang mit den Normen in Sicherheitsangelegenheiten - die in der CEE in Kraft sind, wurden angewandt:

Стандарты и другие нормативные требования
Standards or other normative documents
 Standards oder andere normensetzende Dokumente

Отчёт об испытаниях ИТТ
Initial Type Tests Report
 Prüfbericht

EN 13240

RRF - 40 08 1621

Особые условия - *Particular conditions* -
Besondere Bedingungen:

Информация о маркировке CE - *CE Marking information* -
 Auszeichnungsinformationen: **Смотреть приложение / see enclosure / siehe Beilage**

В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

As the manufacturer's authorised representative established within EEC, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Als vom Hersteller bevollmächtigter und in der EEC etablierter Vertreter erklären wir, dass wir die volle Verantwortung dafür übernehmen, dass die Geräte den Vorschriften entsprechen, die in den oben angegebenen Richtlinien dargelegt werden.

21/04/2008 Montecchio Precalcino (VI)

(дата и место выпуска - *place and date of issue* -
Ort und Datum der Ausstellung)

(имя, должность и подпись - *name, function and signature* -
 Positionsbezeichnung)

ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE

MARKING INFORMATION
AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN



LA NORDICA S.p.A.
08

EN 13240

SUPER MAX

Минимальное расстояние от возгораемых материалов *Distance to adjacent combustible materials*
Mindestabstand zu brennbaren Materialien

Боковое / lateral / seiten 50 cm
Заднее / rear / hinten 50 cm

Выделение CO (13 % O₂)
Emission of CO (13 % O₂)
CO-Ausstoss bez.auf (13 % O₂)

: 0,09 % (< 1500 mg/m³)

Выделение пыли (13 % O₂)
Dust emissions (13 % O₂)
Staubemissionen (13 % O₂)

: 20 mg/m³

Максимально допустимое рабочее давление воды *Maximum operating pressure*
Maximale Betriebsdruck

: -

Температура выхлопного газа
Flue gas temperature
Abgastemperatur

: 229 °C

Номинальная тепловая мощность
Thermal output
Nennheizleistung

: 6 kW

КПД / Energy efficiency / Wirkungsgrad

: 80,3 %

Вид топлива / Fuel types / Brennstoffarten

: ДРОВА – WOOD – HOLZ

VKF

Nr.

: Z 18343

SINTEF

Nr.

: -

15a B-VG

Nr.

: RRF- 40 08 1621

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ



DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

В соответствии с Директивой **89/106/CEE** (Строительные материалы), и Регламентом ЕС №. **1935/2004** (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами)

*According to the Directive **89/106/EEC** (Construction Products), the CE Regulation No. **1935/2004** (Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs)*

Im Einklang mit der Direktive **89/106/EEC** (Bauprodukte) und der CE- Vorschrift Nr. **1935/2004** (Materialien und Gegenstände, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind)

Идентификационный № - *Identification No.* - Identifikationsnummer: **075**

Выпущена - *Issued by* - Ausgestellt von: **La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040**

Вид прибора - *Type of equipment* - Gerätetyp: **Печь на твёрдом топливе
Chimney stove by solid fuel
Kaminofen für Festbrennstoffe**

Торговый знак - *Trademark* - Handelsmarke: **La NORDICA**

Modello o tipo - *Model or type* - Modell: **SUPER JUNIOR**

Применение - *Use* - Verwendungszweck: **Бытовое отопление - Space heating in buildings - Erwärmung von Wohnräume**

Завод-изготовитель - *Manufacturer* - *Herstelle*: **La NORDICA S.p.A.
Via Summano, 104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)
0445-804000-Fax 0445-804040**

Уполномоченный орган - *Notified body* - Benanntes Labor: **RRF 1625
RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH.
Am Technologie Park 1
D-45307 ESSEN**

Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются:

The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEC have been applied:

Die folgenden abgeglichenen Standards bzw. technischen Einzelheiten (Bestimmungen) - angewandt im Einklang mit den Normen in Sicherheitsangelegenheiten - die in der CEE in Kraft sind, wurden angewandt:

Стандарты и другие нормативные требования
Standards or other normative documents
Standards oder andere normensetzende Dokumente

EN 13240

Отчёт об испытаниях ИТТ
Initial Type Tests Report
Prüfbericht

RRF - 40 08 1620

Особые условия - *Particular conditions* - *Besondere Bedingungen*:

Информация о маркировке CE - *CE Marking information* - Auszeichnungsinformationen: **Смотреть приложение / *see enclosure* / siehe Beilage**

В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

As the manufacturer's authorised representative established within EEC, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Als vom Hersteller bevollmächtigter und in der EEC etablierter Vertreter erklären wir, dass wir die volle Verantwortung dafür übernehmen, dass die Geräte den Vorschriften entsprechen, die in den oben angegebenen Direktiven dargelegt werden.

17/04/2008 Montecchio Precalcino (VI)

(дата и место выпуска - *place and date of issue* - *Ort und Datum der Ausstellung*)

(дата и место выпуска - *place and date of issue* - *Ort und Datum der Ausstellung*)

ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE

MARKING INFORMATION
AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN



LA NORDICA S.p.A.
08

EN 13240

SUPER JUNIOR

Минимальное расстояние от возгораемых материалов <i>Distance to adjacent combustible materials</i>	:	Боковое / lateral / seiten 50 cm
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	:	Заднее / rear / hinten 50 cm
Выделение CO (13 % O₂) <i>Emission of CO (13 % O₂)</i> CO-Ausstoss bez.auf (13 % O ₂)	:	0,10 % (< 1500 mg/m ³)
Выделение пыли (13 % O₂) Dust emissions (13 % O ₂) Staubemissionen (13 % O ₂)	:	22 mg/m ³
Максимально допустимое рабочее давление воды <i>Maximum operating pressure</i> Maximale Betriebsdruck	:	-
Температура выхлопного газа Flue gas temperature Abgastemperatur	:	227 °C
Номинальная тепловая мощность <i>Thermal output</i> Nennheizleistung	:	5 kW
КПД / Energy efficiency / Wirkungsgrad	:	79,5 %
Вид топлива / Fuel types / Brennstoffarten	:	ДРОВА – WOOD – HOLZ
VKF Nr.	:	Z 18343
SINTEF Nr.	:	-
15a B-VG Nr.	:	RRF- 40 08 1620

Характеристики и модели не носят обязательного характера: компания оставляет за собой право вносить изменения и улучшения без предупреждения.

Data and models are not binding: the company reserves the right to perform modifications and improvements without notice.

Daten und Modelle sind unverbindlich: die Firma behält sich das Recht für Änderungen und Verbesserungen ohne Voranmeldung vor.

Les données fournies et les modèles n'engagent en rien l'entreprise qui se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sans aucun préavis



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - www.lanordica-extraflame.com